

№ 2 (3) • МАЙ • 2011



# ПУТЕВОДИТЕЛЬ

РОССИЙСКОГО БИЗНЕСА

CCI-INFORM: RUSSIAN BUSINESS GUIDE

2011 – ГОД ПРЕДПРИНИМАТЕЛЯ

THE YEAR OF THE ENTREPRENEUR



АСТРАХАНЬ – КАСПИЙСКАЯ  
СТОЛИЦА РОССИИ

ASTRAKHAN IS THE CASPIAN CAPITAL OF RUSSIA



# РОСДОРЛИЗИНГ

РОССИЙСКАЯ ДОРОЖНАЯ ЛИЗИНГОВАЯ КОМПАНИЯ



**ЭФФЕКТИВНОЕ СОДЕЙСТВИЕ  
В РАЗВИТИИ БИЗНЕСА**



**ВЫГОДНЫЙ ЛИЗИНГ  
ЛЮБЫХ ВИДОВ**

**ТЕХНИКИ И ОБОРУДОВАНИЯ  
РОССИЙСКИМ КОМПАНИЯМ**

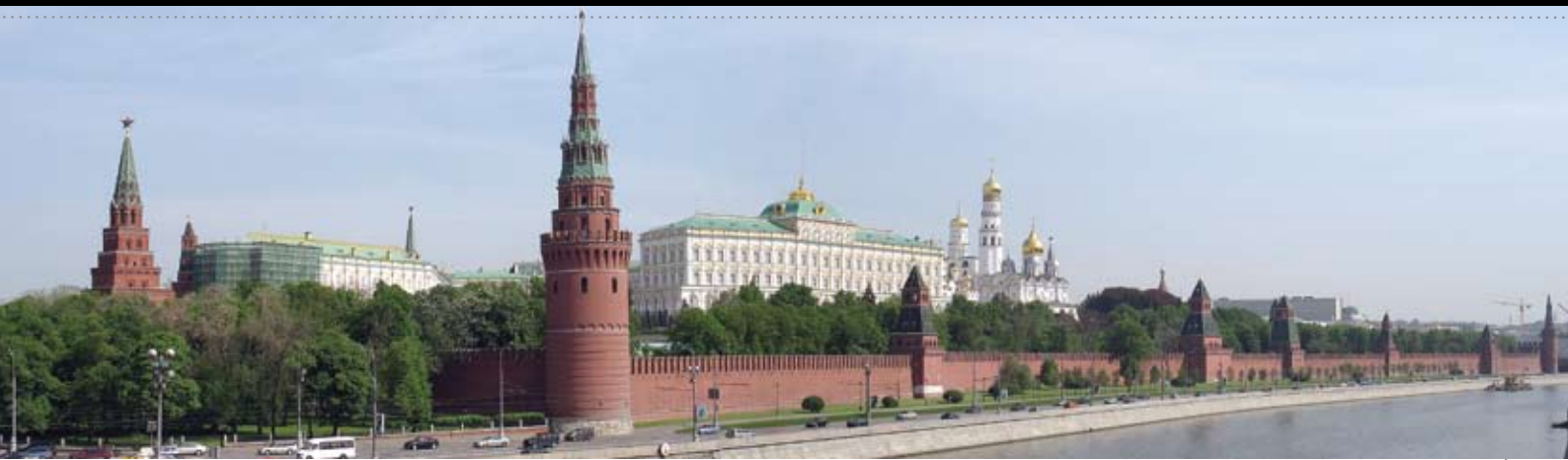


**ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ  
ДЛЯ ПРЕДПРИЯТИЙ  
МАЛОГО И СРЕДНЕГО БИЗНЕСА  
В РАМКАХ РЕАЛИЗАЦИИ  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПРОГРАММЫ**



**МОСКВА**  
ул. Самарская, д.3 стр.1  
+7 (495) 681-8880

**WWW.RDL.RU**  
info@rdl.ru  
hotline@rdl.ru



## Уважаемые

# ЧИТАТЕЛИ!

Мы представляем вам очередной выпуск журнала «ТПП-Информ: Путеводитель российского бизнеса». Дизайн журнала был несколько изменен с тем, чтобы лучше отразить те важные события, которые он освещает.

Прежде всего это юбилей новой России и СНГ – 20 лет прошло с памятного августа 1991 года.

Круглая дата – хороший повод оглянуться назад и, опираясь на жизненный опыт, понять, что было сделано правильно, а что все еще нуждается в корректировке.

В заявлениях российского руководства неоднократно звучала мысль о том, что за 20 лет независимости было сделано очень много. Однако эта колоссальная работа пришла главным образом на политическую и

законотворческую части нового общества. Что же касается экономики, то до последнего времени использовался еще советский задел. Однако сегодня его уже не хватает – надо идти вперед, а существующий технологический уклад российской экономики не позволяет это сделать. Нужна основательная и всесторонняя модернизация.

20 лет показали, что новая экономика не может нормально работать, если в ней нет такого двигателя, как малый и средний бизнес, без поддержки которого невозможно говорить о модернизации. Не случайно нынешний год объявлен в России Годом предпринимателя.

Начавшиеся процессы сосредотачиваются на поиске и внедрении инноваций в возможно большее число отраслей эко-

номики. Одним из значимых шагов на этом пути станет укрепление позиций российского бизнеса в вопросах защиты интеллектуальной собственности.

Модернизация повлечет за собой глубокие изменения в основаниях экономики – в следующие годы Россия должна встать в один ряд с ведущими странами мира. В условиях трансформаций мировой экономической системы сделать это будет не просто. Однако уже сегодня ясно, что существенную поддержку процессам модернизации может и должна оказать система торгово-промышленных палат России. ТПП РФ сегодня обладает всем необходимым для активного вхождения в начавшиеся процессы.

ТПП-Информ

## DEAR READERS!

We represent to you the next issue of the journal "CCI-Inform: Russian business guide". The design of the magazine was improved a bit to reflect better the important events it highlights.

First of all this is an anniversary of new Russia and the CIS – 20 years passed since the memorable August 1991.

A round date is a good reason to look back and use life experience to comprehend what has been done right and what needs corrections.

The Russian government's statements repeated the

idea of how much has been done during the 20 years of independence. But this colossal activity was implemented mostly in political and legislative part of the new society. As for the economy, the Soviet reserve was used until recently. However, today it is not enough anymore – we should move forward, and the existing Russian economy technological mode does not allow to. A thorough and blanket modernization is required. 20 years showed up that new economy is unable to function normally without such an engine as small



and medium business with no support of which it's absolutely impossible to talk of modernization. The current year is meaningfully declared the Year of entrepreneur in Russia. The incipient processes

focus on finding and implementing innovations into as large number of industries as possible. The growth of the Russian business positions in the intellectual property protection will become one of the most

considerable steps towards this goal.

The modernization will be followed by deep changes in the economic bases – Russia is to range with the leading countries of the world. It will be uneasy in terms of world economic system transformation. However, it is rather clear today that substantial support to the processes of modernization may and should be provided by a system of Russian Chambers of Commerce. CCI RF possesses everything required for the active entering the processes begun.

CCI-Inform

## СОДЕРЖАНИЕ CONTENTS

№ 2 (3) • май • 2011

**ТПП-ИНФОРМ:  
ПУТЕВОДИТЕЛЬ РОССИЙСКОГО  
БИЗНЕСА**

Деловое издание, выходящее на русском и двенадцати иностранных языках (английском, испанском, итальянском, французском, японском, арабском, иврите, китайском, персидском, сербском, турецком, хорватском)

Русско-английский выпуск

**Издатель:**

ООО «ТПП-Информ»

**Председатель совета директоров –**  
В.А. Губернаторов

**Генеральный директор –**  
С.М. Небренчин

**Редакционная группа:**

Н.В. Быкова (редактор выпуска),  
В.И. Винокуров (Астрахань),  
Ю.Ф. Гончаров (Воронеж),  
С.Н. Гриняев, А.И. Шкирандо

**Дизайн и верстка:**

А.К. Кислов, Д.А. Кричевская

**Корректурa:**


Л.Л. Шульская, Е.Ю. Горюнова

**Перевод:**

Ю. Асинская, К. Воробьев,  
Л. Паршина, А. Федорова

**Адрес редакции:**

109012, Москва, ул. Ильинка, д. 5/2  
Тел.: (495) 620-04-53, 620-02-59  
E-mail: press@tpp-inform.ru  
Адрес сайта: www.tpp-inform.ru

В номере использованы фотографии ИА «ТПП-Информ». Материалы, отмеченные значком , публикуются на правах рекламы. Мнение авторов не обязательно должно совпадать с мнением редакции. Перепечатка материалов и их использование в любой форме допускается только с разрешения редакции журнала «ТПП-Информ: путеводитель российского бизнеса». Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Свидетельство о регистрации Министерства РФ по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций  
ПИ № ФС77-41705 от 20 августа 2010 г.

Реклама: тел.: (495) 620-04-56,  
факс: (495) 620-03-61.

**20 ЛЕТ РОССИИ И СНГ****20 YEARS IN RUSSIA AND CIS**

#### 4 ДМИТРИЙ МЕДВЕДЕВ: «ТОЛЬКО РОСТ ИНВЕСТИЦИЙ ОБЕСПЕЧИТ СОЗДАНИЕ НОВОЙ ЭКОНОМИКИ»

“ONLY THE GROWTH OF INVESTMENTS IS ABLE TO GUARANTEE THE ESTABLISHMENT OF A NEW ECONOMY,”  
DMITRY MEDVEDEV



#### 8 ТПП РФ: НОВОМУ ВРЕМЕНИ – НОВЫЕ РЕШЕНИЯ

CCI RF: NEW TIMES –  
NEW SOLUTIONS

#### 10 АЛЕКСАНДР ЖИЛКИН: «МЫ ВЗЯЛИ НА СЕБЯ МИССИЮ ПРЕДСТАВЛЯТЬ НАШУ СТРАНУ НА КАСПИИ»

“WE HAVE UNDERTAKEN A MISSION TO REPRESENT OUR COUNTRY ON THE CASPIAN SEA,”  
ALEXANDER ZHILKIN

**ГОД ПРЕДПРИНИМАТЕЛЯ****THE YEAR OF THE ENTREPRENEUR**

#### 14 ВЛАДИМИР ПУТИН: «ФИСКАЛЬНОЕ БРЕМЯ НУЖНО СНИЖАТЬ»

“THE FISCAL BURDEN SHOULD BE REDUCED,”  
VLADIMIR PUTIN



#### 16 АЛЕКСАНДР РЫБАКОВ: «У ТПП РФ ОГРОМНЫЕ ПЕРСПЕКТИВЫ В СФЕРЕ БИЗНЕС- ОБРАЗОВАНИЯ»

“THE RF CCI HAS GREAT PERSPECTIVES IN BUSINESS EDUCATION,”  
ALEXANDER RYBAKOV



#### 18 МАЛЫЙ БИЗНЕС – ЭТО ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА СЕБЯ И ЗА ДРУГИХ

SMALL BUSINESS –  
IS A RESPONSIBILITY  
FOR YOURSELF AND FOR  
THE OTHERS

## 22 МЭР АСТРАХАНИ СЕРГЕЙ БОЖЕНОВ: «БИЗНЕС – ЭТО ОСНОВА РАЗВИТИЯ ГОРОДА»

“BUSINESS IS A BASIS FOR THE CITY'S DEVELOPMENT,” MAYOR OF ASTRAKHAN SERGEY BOZHENOV



## 26 ПРЕЗИДЕНТ АСТРАХАНСКОЙ ТПП ВИКТОР ВИНОКУРОВ: «У ТПП АСТРАХАНИ ОСОБАЯ РОЛЬ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ С ПРИКАСПИЙСКИМИ СТРАНАМИ»

“THE ASTRAKHAN CCI PLAYS A SPECIAL ROLE IN THE COOPERATION WITH CASPIAN COUNTRIES,” ASTRAKHAN CCI PRESIDENT VIKTOR VINOKOUROV



## 29 ЧЕМУ УЧАТ СТУДЕНТОВ В РЕГИОНАЛЬНЫХ ТПП?

WHAT ARE STUDENTS TAUGHT AT REGIONAL CHAMBERS OF COMMERCE?

### ВРЕМЯ РЕАЛЬНЫХ ДЕЛ

### TIME FOR REAL ACTIONS

## 30 ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ – ОСНОВА НОВОЙ ЭКОНОМИКИ XXI ВЕКА

INTELLECTUAL PROPERTY – THE BASIS OF THE NEW ECONOMY OF THE XXI CENTURY



## 34 СИСТЕМА ТПП – «ОПОРНАЯ СЕТЬ» ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ИННОВАЦИОННОЙ СТРАТЕГИИ

THE CCI SYSTEM IS A “BACKBONE” FOR THE REALIZATION OF THE INNOVATION STRATEGY



### МИР ВОКРУГ НАС

### THE WORLD AROUND US

## 36 БРИКС: СКРОМНЫЕ УСПЕХИ, БОЛЬШИЕ ПЕРСПЕКТИВЫ

BRICS: MODEST SUCCESS, GREAT PROSPECTS



## 38 ЗАЧЕМ КИТАЙ ЗАПАСАЕТСЯ РЕДКОЗЕМЕЛЬНЫМИ МЕТАЛЛАМИ?

WHY IS CHINA STOCKING UP RARE-EARTH METALS?



### CCI-Inform: Russian Business Guide

Business edition in Russian and in twelve foreign languages (English, Spanish, Italian, French, Japanese, Arabic, Hebrew, Chinese, Persian, Serbian, Turkish, Croat)

Russian-English issue

**Publisher:**  
LLC CCI-Inform

**Chairman of the Board of Directors**  
V.A. Gubernatorov

**General Director**  
S.M. Nebrenchin


**Editors:**  
N.V. Bykova (issue editor),  
V.I. Vinokourov (Astrakhan)  
Y.F. Goncharov (Voronezh),  
S.N. Grinyayev,  
A.I. Shkirando

**Design and layout:**  
A.K. Kislov, D.A. Krichevskaya

**Proofreader:**  
L.L. Shulskaya, E.J. Gorunova

**Translation:**  
J. Asinskaya, K. Vorobyov,  
L. Parshina, A. Fedorova

**Editor's office:**  
5/2, Ilyinka Street, Moscow, 109012  
Ph.: (495) 620-04-53, 620-02-59  
E-mail: [press@tpp-inform.ru](mailto:press@tpp-inform.ru)  
Website: [www.tpp-inform.ru](http://www.tpp-inform.ru)

The issue uses photographs of CCI-Inform news agency. Texts marked with  sign are published as sponsored features. The opinions expressed by the authors may not necessarily coincide with those of the editors. Permission of the CCI-Inform: Russian Business Guide journal is mandatory for reprinting or any other use of these materials. Manuscripts are neither edited nor returned. Registration certificate from the Russian Mass Media and Communications Ministry PI No FS77-41705 of August 20, 2010.

Advertising: ph. (495) 620-04-56,  
fax (495) 620-03-61.



Дмитрий Медведев:

## «ТОЛЬКО РОСТ ИНВЕСТИЦИЙ ОБЕСПЕЧИТ

Успех модернизации экономики России прямо связан с инвестиционным климатом в стране, который нуждается в срочном улучшении. 30 марта на 22-м заседании Комиссии по модернизации и технологическому развитию экономики России в Магнитогорске Президент РФ Дмитрий Медведев выдвинул свои 10 программных тезисов об улучшении российского инвестиционного климата.



Дмитрий Медведев, оценив состояние инвестиционного климата как «очень плохое», подчеркнул, что его улучшение является стратегически важным для модернизации всей экономики России. По его словам, для достижения целей модернизации необходимократно увеличить приток инвестиций. «Нам нужны технологии, нам нужны деньги в объемах, соразмерных огромному потенциалу России. Нам нужно доверие и заинтересованность и отечественных, и иностранных инвесторов», – заявил в Магнитогорске Дмитрий Медведев.

Между тем в 2011 году условия ведения бизнеса для многих относительно небольших компаний скорее даже ухудшились по вполне понятным причинам: были повышены обязательные страховые взносы, в большинстве регионов возросли платежи за электроэнергию и другие продукты экономики. Крайне негативное влияние продолжает оказывать коррупция, которая, по выражению президента, «держит за горло всю экономику».

Результат очевиден: деньги бегут из экономики России. А в возможность

«» Ставка взносов на уровне 34% может оказаться непосильной для многих видов деятельности.

безопасной и успешной предпринимательской деятельности верит не так много людей, как хотелось бы. «Пока мы не сделаем нашу страну привлекательной для предпринимательства и для частной инвестиционной деятельности, мы не решим главной задачи – мы не изменим

### “ONLY THE GROWTH OF INVESTMENTS IS ABLE TO

→ Dmitry Medvedev, having assessed the state of the investment climate as “extremely poor”, stressed that its improvement is strategically important for the modernization goals of the entire Russian economy. According to him, in order to achieve the modernization goals, it is essential to multiply increase the flow of investment. “We need technology, we need money in amounts proportional to the enormous potential of Russia. We need the confidence

and interest of domestic and foreign investors,” said Dmitry Medvedev in Magnitogorsk. Meanwhile, in 2011 business conditions for many relatively small companies even worsened for obvious reasons: compulsory insurance premiums were increased; payments for electricity and other products of the economy went up in most regions. Corruption remains an extremely negative factor, which, in the words of the President, “has the whole economy

by the throat”. The result is obvious: money is flowing out of the Russian economy. Not so many people, as wished be it to be, in a possibility of safe and successful business undertaking. “Until we make our country attractive to business and private investment, we will not solve the main problem: we will not be able to change the quality of people’s lives,” the head of state declared. Dmitry Medvedev is convinced that only the

# СОЗДАНИЕ НОВОЙ ЭКОНОМИКИ»

качество жизни людей», – заявил глава государства.

Дмитрий Медведев убежден, что только рост инвестиций обеспечит создание новой экономики и даст россиянам творческую высокооплачиваемую работу. Это сделает общество богаче и свободнее, укрепит материальную основу безопасности и, соответственно, демократического развития России.

Президент РФ огласил в Магнитогорске 10 тезисов – набор мер, которые он намерен реализовать в ближайшее время для кардинального изменения инвестиционного климата в стране.

**Первое.** Предлагается обдумать возможность снижения ставки страховых взносов для бизнеса, а правительству поручено подготовить предложения по соответствующему механизму с 1 января 2012 года. «Ставка взносов на уровне 34% может оказаться непосильной для многих видов деятельности», – отметил Дмитрий Медведев. Но при принятии этих решений должно быть предусмотрено выполнение всех социальных обязательств и удержание размеров бюджетного дефицита в безопасных для макроэкономической стабильности рамках.

**Второе.** Генеральному прокурору РФ поручено обеспечить введение, начиная

с мая 2011 года, особого механизма рассмотрения жалоб на действие или бездействие государственных органов, которые содержат обвинения в коррупции, включающего обязательную публикацию в СМИ результатов проверки информации, если исходная информация носила публичный характер.

**Третье.** Минэкономразвития РФ будут предоставлены полномочия вносить в Министерство юстиции предло-

жения об отмене ведомственных актов, необоснованно затрудняющих ведение предпринимательской и инвестиционной деятельности. Кроме того, нормативные и распределительные документы ведомств должны проходить через предварительное обсуждение с бизнес-ассоциациями и профессиональными организациями.

**Четвертое.** В каждом федеральном округе с мая этого года вводится инсти-



## GUARANTEE THE ESTABLISHMENT OF A NEW ECONOMY,” DMITRY MEDVEDEV

« The success of Russia’s economic modernization is directly linked to the investment climate of the country, which urgently needs improvement. On March 30, during the 22nd meeting of the Commission for Modernization and Technological Development of Russia’s Economy in Magnitogorsk President Dmitry Medvedev has put forth 10 priority action items on the improvement of the Russian investment climate.

growth of investment is able to establish a new economy and give the Russians creative, high-paying jobs. It will make the society richer and more liberal; will strengthen the material basis of security and, consequently, Russia’s democratic development. During the meeting in Magnitogorsk the Russian President announced a 10 point action plan – a set of measures which he intends to implement for the fundamental improvement of

the investment climate in the country in the near future.

**Number 1.** It has been offered to consider the possibility of lowering insurance premiums for business and the Government was entrusted to draft proposals for a satisfying mechanism as from January 1, 2012. “The 34% rate could indeed be overwhelming for many types of business,” Medvedev stated. However, while making these decisions the implementation of all social

obligations and keeping the size of the budget deficit within safe limits in terms of macroeconomic stability should be provided for.

**Number 2.** The RF Prosecutor General was instructed, starting in May 2011, to ensure the introduction of a special mechanism for handling complaints against acts or omissions of public authorities, which contain accusations of corruption, including an obligatory media publishing of the information

тут инвестиционного уполномоченного, в задачи которого войдет оказание содействия компаниям в реализации частных инвестиционных проектов, прежде всего при взаимодействии инвесторов с органами исполнительной власти.

**Пятое.** В целях устранения избыточного влияния госкомпаний на инвестиционный климат предусматривается зафиксировать и объявить график приватизации крупных пакетов акций на ближайшие три года. Кроме того, необходимо исключить практику, когда профильные руководители правительства занимают места в советах директоров компаний, работающих в условиях конкуренции. И, наконец, ввести процедуру предварительной публикации крупнейшими госкомпаниями информации о планируемых закупках, включая стоимость соответствующих ло-

тов, а также информацию о заключенных контрактах.

**Шестое.** Обеспечить миноритарным акционерам публичных компаний доступ к информации о деятельности этих компаний и о возможности влияния на их эффективность на уровне лучших мировых стандартов. Для этого нужно сделать более конкретными нормы законодательства о правах миноритарных акционеров, поменять существующую на сегодняшний день практику регулирования и надзора в этой сфере, а также процедуру работы компаний, в которых сохраняется госконтроль.

**Седьмое.** К середине лета 2011 года должен быть создан российский фонд прямых инвестиций с главной задачей привлечения прямых иностранных инвестиций. Фонд будет учрежден Внешэкономбанком с первоначальным объемом

не менее \$2 млрд и последующим гарантированным доведением этого объема до \$10 млрд по мере формирования портфеля проектов фонда. Доля фонда во всех проектах должна колебаться в пределах 10–25%. Перед управляющей командой фонда поставлена амбициозная задача обеспечить приток новых инвестиций в объеме, превышающем размер фонда не менее чем в пять раз.

**Восьмое.** Правительство должно внести в парламент законопроект, сужающий сферу компетенции комиссии, осуществляющей контроль при проведении сделок тех организаций, которые контролируются иностранными лицами в так называемых стратегических секторах российской экономики.

**Девятое.** Радикальное повышение качества наиболее распространенных услуг, которые востребованы инвестиционным



« We need technology, we need money in amounts proportional to the enormous potential of Russia.

verification results if the initial information was to the public available.

**Number 3.** The Ministry of Economic Development of the Russian Federation will be granted authority to offer the Ministry of Justice proposals to repeal state agency regulations that unreasonably obstruct business and investment activity. In addition, regulatory and distributive documentation are to go through preliminary discussions with business associations and profes-

sional organizations.

**Number 4.** Starting this May, each federal district will have an investment ombudsman, whose role will be to help companies implement private investment projects, primarily, in the course of interaction of investors and executive authorities.

**Number 5.** In order to reduce state-owned companies from unduly influencing the investment climate provision is made for fixing and announcing the privatization schedule of major

shareholding over the next three years. In addition, it is necessary to eliminate practices when profile government officials on the boards of state-controlled companies are operating in a competitive environment. And finally, establish a procedure to make information about government procurements public including the cost of the corresponding lots as well as information about contracts awarded.

**Number 6.** Provide minority shareholders of

public companies access to information about the activities of their companies and the ability to influence their performance on a level with the best international standards. In order to accomplish this, the norms of law on the rights of minority shareholders need to be specified, the currently existing practice of regulation and supervision in this area must be changed together with the work procedure of companies that retain state control.

**Number 7.** The Russian private equity fund aimed at attracting foreign direct investment should be set up by mid-summer 2011. The fund will be established by Vnesheconombank with an initial extent of not less than \$2 billion, followed by a guaranteed increase to \$10 billion as a portfolio of fund's projects. The fund's share must be within the range of 10 to 25% in all projects. The fund management team is faced with an ambitious goal to ensure a flow of new investments exceeding the initial fund limit in five times at least.

**Number 8.** The Government should introduce a draft law to decrease the scope of competence of the commission for monitoring transactions of foreign controlled companies in so called strategic sectors of the Russian economy.

**Number 9.** Radical improvements to the quality of the most common services that are demanded by the investment community: customs' functioning, quality of service at airports, registration

Президент РФ назвал вышеперечисленные 10 позиций «только началом» и выразил надежду на то, что эти меры получат и общественную поддержку, и поддержку со стороны предпринимательского сообщества.

сообществом: работа таможи, качество обслуживания в аэропортах, процедур регистрации, процедур выдачи виз, процедур выдачи разрешений на работу, почтовых услуг. Правительству вместе с Администрацией Президента поручено определить специальных кураторов на уровне вице-премьеров по этим вопросам.

**Десятое.** Начиная с мая 2011 года организуется работа мобильной приемной Президента РФ, а также во все регионы направляются сотрудники Администрации Президента, которые будут принимать информацию от граждан и представителей организаций, жалобы людей на действие или бездействие представителей власти и оперативно реагировать на эти заявления.

Президент РФ назвал вышеперечисленные 10 позиций «только началом» и выразил надежду на то, что эти меры получат и общественную поддержку, и поддержку со стороны предпринимательского сообщества. По мнению российских экспертов, предложения Президента РФ по улучшению инвестклимата в стране очень важны, так как в случае их успешной реализации они помогут повысить потенциал

российского бизнеса и вывести многие компании из коррупционных схем.

В своих последующих выступлениях Президент РФ подтвердил решимость продолжать инвестиционную политику в соответствии с «магнитогорскими» тезисами и заявил, что перечень поручений по улучшению инвестклимата в РФ не замкнутый и не исчерпывающий и может быть дополнен.

У Президента РФ не вызывает никаких сомнений, что с учетом того, что конкурентоспособность России на фоне других стран БРИКС снижена, инвестиционный климат требует кардинального изменения, внимания со стороны государства, переналадки целого ряда институтов. «Нам нужно обязательно обратить внимание на инвестиционный климат», – подчеркнул Дмитрий Медведев.

**Михаил Большаков, ТПП-Информ**

procedures, issuing of visas and work permits, the postal service. The Government along with the Presidential Administration has been instructed to define special curators at the deputy prime ministers' level on these issues.

**Number 10.** Beginning in May 2011, a mobile reception of the President of the Russian Federation is arranged and members of the Presidential Administration who will receive information from

citizens and organizations as well as complaints on action or omission of the authorities are sent to all regions to respond to these claims on an operational basis.

The Russian President has called the 10 points “only the beginning” and has expressed his hope that these measures will get both public support and support from the business community. According to Russian experts, the proposals of the President of the

Russian Federation to improve the investment climate in the country are very important, because if they are successful they will help increase the capability of Russian business and bring a lot of companies out of corruption schemes. In his subsequent speeches, Dmitry Medvedev reaffirmed the determination to pursue the investment policy in accordance with the “Magnitogorsk” action points and stated that

**“We should certainly pay attention to the investment climate,” Dmitry Medvedev stressed.**

the list of instructions to improve the investment climate in Russia is neither complete nor exhaustive and may be supplemented.

The President of the Russian Federation has no doubt that, with due consideration of the fact that Russia’s competitiveness against other BRICS countries is lowered, the investment climate requires a radical change, governmental attention and rearrangement of a number of institutions. “We should certainly pay attention to the investment climate,” Dmitry Medvedev stressed.

**Mikhail Bolshakov, CCI-Inform**



Президент Дмитрий Медведев во время посещения Магнитогорского металлургического комбината и на заседании Комиссии по модернизации экономики

President Dmitry Medvedev during his visit to Magnitogorsk Metallurgical Plant and at the meeting of Commission for economy's modernization

ТПП РФ:

# НОВОМУ ВРЕМЕНИ – НОВЫЕ РЕШЕНИЯ



В апреле 2011 года состоялось первое после VI съезда заседание Правления Торгово-промышленной палаты России. Важным вопросом являлось обсуждение задач, которые предстоит решать ТПП РФ в среднесрочной перспективе в соответствии с Приоритетными направлениями деятельности Палаты на 2011–2015 годы.

О том, какие направления в работе Палаты будут приоритетными, журналу «ТПП-Информ: путеводитель российского бизнеса» рассказал президент ТПП РФ Сергей Катирин.

В связи с переходом к постиндустриальной инновационной экономике России нужны новые законы и правила игры. В 2011 году Правительство РФ намерено направить в парламент более 60 законопроектов, регулирующих основные виды экономической деятельности, в том числе ограничивающие возможности естественных монополий и усиливающие защиту юридических лиц и индивидуальных предпринимателей. В связи с этим мы продолжим работу над улучшением механизмов экспертного сопровождения нормативно-правовых актов, предусматривающих защиту конкуренции, создание реальных гарантий прав собственности.

Приоритетной задачей для территориальных палат по-прежнему будет являться налаживание совместно с местными администрациями мониторинга применения действующего законодательства. Позитивный опыт такой работы имеется во многих территориальных палатах и заслуживает одобрения и распространения по всей системе ТПП РФ.

Второй главной задачей будет активизация участия предпринимательского сообщества в модернизации и переводе российской экономики на инновационные рельсы, а также формирование благоприятного инвестиционного климата.

В течение двух последних лет ТПП РФ настаивала на снижении обязательных страховых взносов, так как ставка взноса в размере 34% непосильна для многих предпринимателей.

По итогам заседания президентской Комиссии по модернизации и технологическому развитию экономики даны поручения Правительству РФ, направленные на улучшение инвестиционного климата. В списке под номером один значится поручение «до 1 июня подготовить предложения по возможному механизму снижения обязательных страховых взносов с 1 января 2012 года».

Не менее значимая задача – стимулирование спроса на инновационные продукты при формировании государственного заказа. Наша позиция неизменна в

том, что при определении начальной цены закупаемой продукции нужно учитывать стоимость всего жизненного цикла продукции и тот экономический выигрыш, который она обеспечит за это время.

Палата неоднократно выступала с инициативой о введении системы предварительной квалификации участников торгов в системе госзакупок. При этом в качестве экспертов могут привлекаться специалисты территориальных палат, отраслевых объединений и саморегулируемых организаций. Это предложение нашло поддержку в Министерстве транспорта и Росавтодоре применительно к проектированию и организации дорожно-строительных работ и эксплуатации автомагистралей.

Одна из наиболее злободневных проблем, на которых следует сфокусировать внимание, – оказание реальной помощи российским инноваторам в поиске авторитетных российских и иностранных партнеров. Зная о возможностях системы ТПП РФ, инноваторы рассчитывают, что мы поможем им включиться в международное научное

CCI RF:

- Due to the transition to a post-innovation economy Russia needs new laws and rules of the game. In 2011 the Russian Government intends to forward to the Parliament more than 60 draft laws regulating basic economic activities, including limiting the possibilities of natural monopolies and increasing protection of legal entities and individual entrepreneurs. In this regard, we will continue working to improve the mechanisms of expert support of regulatory legal acts, that protect competition, and to create real guarantees of proprietary rights. The regional chambers will continue to view establishing of cooperation with local authorities and monitoring the implementation of existing legislation as a priority. The positive experience of such work is available in many regional chambers and deserves recognition and distribution through the entire

## NEW TIMES – NEW SOLUTIONS

system of the CCI RF.

The second main task will be to increase involvement of the business community in the modernization of the Russian economy and its reorganization for innovation, as well as to create a favourable investment climate.

In the past two years, the CCI RF insisted on the reduction of compulsory insurance premiums as the contribution rate of 34% is racking for many entrepreneurs.

Following the meeting of the Presidential Commission for Modernization and Technological Development of the Economy the instructions were given to the Government of the Russian Federation aimed at the improvement of the investment climate. The order number one on the list was "until June, 1 to propose a possible mechanism for reduction of compulsory insurance premiums effective January 1, 2012".

« The first session after the VI Congress of the Board of the Chamber of Commerce of Russia was held in April 2011. An important issue was to discuss the challenges that the CCI RF is to handle in the med-term in accordance with the Priority areas of action of the Chamber for 2011-2015. The CCI RF President Sergey Katyrin told to the journal "CCI-Inform: Russian Business Guide" what directions of the work of the Chamber will be the priority.

Stimulating demand for innovative products while composing the state order is no less an important task. Our position remains unchanged that in determining the initial price of purchased goods one must take into considera-

tion the cost of the product life cycle and the economic benefits that it will provide during this time. The Chamber has repeatedly advanced the initiative on the introduction of pre-qualification of bidders in the state procurement.

In such a case, specialists from the regional chambers of commerce, industry associations and self-regulatory organizations may be invited as experts. This proposal was supported by the Ministry of Transportation and the Federal Road Agency for the design and organization of road construction and maintenance of highways.

One of the most pressing issues on which to focus is to provide real assistance to the Russian innovators in search of reliable Russian and foreign partners. Knowing about the possibilities of the CCI RF system the innovators expect that we could help them enter the international scientific and investment community. Small innovative enterprises under universities and research institutes need such help the most.

We will continue the work on legislative regulation of pricing in Russia and will

contribute to the solution of problems of technical regulation.

We intend to increase the contribution of the CCI RF system in the formation of human resources for modernization. Personnel's training is a promising direction for collaboration with the Austrian side. Such experience is already available, in particular, starting October 2006 the Tatarstan CCI jointly with the Institute to promote economy of the Austrian Federal Economic Chamber are implementing a project on training in various areas on a parity finance basis. The experience of foreign countries will be used for training managers and employees of the CCI RF system.

There is no doubt that the implementation of the identified problems will make the investment climate more attractive and the working conditions in Russia more comfortable.

« В списке под номером один значится поручение «до 1 июня подготовить предложения по возможному механизму снижения обязательных страховых взносов с 1 января 2012 года».

и инвестиционное сообщество. Особенно нужна помощь малым инновационным предприятиям при вузах и НИИ.

Нам предстоит продолжить работу по законодательному регулированию ценообразования в России, подключиться к решению проблем технического регулирования.

Мы намерены увеличить вклад системы ТПП РФ в формирование кадрового ресурса модернизации. Его обучение – перспективное направление для совместной работы и с австрийской стороной. Такой опыт уже имеется, в частности, с октября 2006 года ТПП Татарстана совместно с Институтом содействия развитию экономики Палаты экономики Австрии на паритетных условиях финансирования реализует проект обучения по различным направлениям. Опыт зарубежных стран будет использоваться и для переподготовки руководителей и сотрудников системы ТПП РФ.

Нет сомнения в том, что реализация обозначенных задач сделает инвестиционный климат привлекательным, а условия работы в России – комфортными.





**Александр Жилкин:**

## «МЫ ВЗЯЛИ НА СЕБЯ МИССИЮ»

Астраханская область – динамично развивающийся регион, привлекающий внимание международного сообщества как столица России на Каспии. О том, какие проекты, реализуемые сегодня в сфере экономического и делового общения, формируют имидж региона, рассказал губернатор области Александр Жилкин.

– Александр Александрович, какие достижения в сфере экономики региона за прошедший год Вы бы отметили?

– 2010 год вошел в историю нашей губернии как год посткризисного восстановления экономики. С осени 2008 года мы перешли, по сути, на «ручное управление» экономикой, начали принимать системные меры регионального противодействия. Сегодня Астраханская область имеет заметный рост промышленного производства – 18%. Областная власть выполнила все взятые на себя обязательства перед населением в социальной сфере: зарплата бюджетникам, пенсии и пособия выплачиваются вовремя.

2011 год, исходя из приоритетности направлений развития, мы объявили в Астраханской области годом реальной экономики. И если в 2004 году бюджет региона исчислялся показателем в 4,7 млрд руб., то в 2010 году, несмотря на негативное влияние кризиса, он составил свыше 19,9 млрд руб. Но и это не предел. Перед нами стоит задача обеспечить резкий рост бюджета до 75 млрд руб. в ближайшие четыре года и выйти на планку 100 млрд руб. в течение шести–семи лет.

– Год назад в непосредственной близости от астраханских берегов пущено в эксплуатацию первое российское каспийское месторождение нефти...

– Да, церемония в море, на буровой платформе, построенной нашими кораблями, состоялась в апреле 2010 года, с участием председателя правительства России Владимира Путина. Тогда же президент «ЛУКОЙЛа» заявил, что компания рассматривает Астрахань как свою главную производственную базу. Общие



## “WE HAVE UNDERTAKEN A MISSION TO REPRESENT OUR



The Astrakhan region is a dynamically developing region which attracts attention of international community as the capital of Russia on the Caspian Sea. The Governor of the region Alexander Zhilkin told us what projects are being implemented today in the sphere of economic and business communication and form the image of the region.

counteraction. At the present moment we observe significant growth of industrial production in the Astrakhan region – 18%. Regional authorities fulfilled all undertaken obligations to the people in the social sphere: salaries to state employees, pensions and benefits are paid in time.

Considering development priorities, the year 2011 was declared in the Astrakhan region as the year of real economy. If in 2004 regional budget was estimated at 4.7 billion roubles, in 2010 it amounted to more than 19.9 billion

→ – Mr. Zhilkin, what last year's achievements would you highlight in the sphere of regional economy?

– 2010 went down in the history of our region

as a year of post-crisis economy revival. In fact, since autumn 2008 we have turned to “manual control” of economy and started to take system measures of regional

# ПРЕДСТАВЛЯТЬ НАШУ СТРАНУ НА КАСПИИ»

затраты на обустройство месторождения составили гигантскую сумму – около 35 млрд руб.

Нефть и газ в Астраханской области не только на море. Углеводородную сырьевую базу региона составляют 10 месторождений. Разведанные и предварительно оцененные запасы региона на суше по газу составляют около 5 трлн куб. м, по нефти и конденсату – около 1 млрд тонн.

Интерес к разведке полезных ископаемых проявляют также крупные мировые компании. Проведены переговоры с концерном «Шелл», подписано соглашение с международной нефтесервисной компанией «Шлюмберге». Последняя заявила о готовности инвестировать более \$40 млн в создание на территории Астраханской области производственной базы по обслуживанию бурового оборудования и техники.

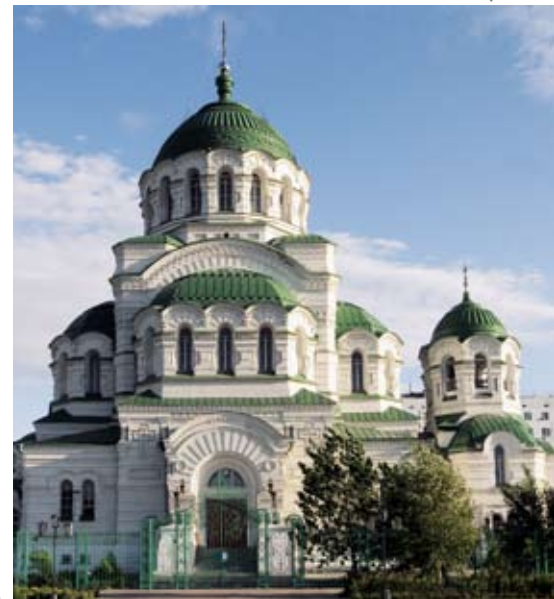
**– Недавно Президент России Дмитрий Медведев поднял тему развития малого бизнеса, подчеркнув значимость регионов в оказании поддержки предпринимательству. Что делается в Астраханской области в этом направлении?**

– Еще в 2008 году мы создали Многофункциональный центр, который дей-

ствует по системе одного окна. Задача центра – создать максимально благоприятные условия предпринимателям в процессе оформления различных документов. Также в целях поддержки предпринимательства в регионе действует гарантийный фонд кредитования субъектов малого и среднего бизнеса, позволяющий предпринимателю получить кредит даже при отсутствии достаточной залоговой базы. Сегодня в регионе популярны гранты малым и средним предприятиям на начальном этапе их создания. Залоговая база позволяет компенсировать недостаток стартового капитала для начала предпринимательской деятельности. При предоставлении грантов приоритет отдается предприятиям, создающим производство с применением инновационных технологий. Более того, мы используем комплексный подход: те, кто выиграл грант, имеют возможность разместить свои офисы и производственные мощности на территории бизнес-инкубаторов. Сегодня такие бизнес-инкубаторы работают в нескольких районах области.

**– Вы неоднократно заявляли о превращении региона в деловой и политический центр общения на Каспии.**

« Перед нами стоит задача обеспечить резкий рост бюджета до 75 млрд руб. в ближайшие четыре года и выйти на планку 100 млрд руб. в течение шести-семи лет.



## COUNTRY ON THE CASPIAN SEA," ALEXANDER ZHILKIN

roubles, despite negative influence of the crisis. But that is not the limit. Now we have a task to promote sharp growth of the budget up to 75 billion roubles within the next four years and to run up to 100 billion roubles within six–seven years.

**– One year ago the first Russian Caspian oil field was put into operation in immediate proximity to the Astrakhan coast...**

– Yes, it was. The ceremony with the participation of the Prime-Minister of Russia Vladimir Putin was conducted in the sea on

the drilling rig constructed by our shipbuilders in April 2010. At that time the President of Lukoil declared that the company considers Astrakhan to be its main production base. Total costs for oilfield arrangement amounted to a huge sum – about 35 billion roubles.

Oil and gas in the Astrakhan region are not only in the sea. Regional hydrocarbon raw-material base includes 10 fields. Explored and previously estimated regional gas resources on the land amount to about 5 trillion cubic meters, oil and

condensate resources – about 1 billion tons. Interest in mineral exploration is also expressed by large world companies. Negotiations with concern Shell were conducted; an agreement with the international oilfield services company Schlumberger was signed. The latter declared that they are ready to invest more than \$40 million in creation of production base to service the drilling equipment on the territory of the Astrakhan region.

**– Recently the President of Russia Dmitry Medvedev raised**

**На какой стадии находится развитие взаимоотношений с прикаспийскими государствами?**

– Мы позиционируем Астрахань как каспийскую столицу России. И это не просто наши амбиции. Вспомните историю. В 1717 году Петр I в своем указе подчеркнул: «Астраханской губернии быть особо». Он также поставил задачу сделать Астрахань надежным российским форпостом. И сегодня основной экономической приоритет – развитие таких стратегически важных направлений, как транспортные коридоры «Север–Юг», «Запад–Восток». Расширение мощностей международного торгового порта Оля, расположенного в астраханском секторе Прикаспия, способствует увеличению грузоперевозок в Иран, Индокитай и страны Персидского залива.

**a question of small-scale business development, having underlined the importance of regions in providing support to business activity. What is done in this direction in the Astrakhan region?**

– In 2008 we created the Multifunctional Centre which works in accordance with the system “one stop shop”. The main task is to create the most favourable conditions for registration of various documents for businessmen. Also in order to support business activity in the region we have a guarantee fund for crediting small and medium business subjects, allowing a businessman to obtain credit even without

«*Together with Moscow our region pretends to hold the summit of the heads of the Near-Caspian States at the end of 2011.*

**business and political communication centre in the Caspian Sea area. At what stage is the development of mutual relations with the Near-Caspian states?**

– We designate Astrakhan as the Caspian capital of Russia. And that is not only because of our ambitions.

Step by step Astrakhan positions as the centre of business and political activity strengthen. We have undertaken a mission to represent our country on the Caspian Sea. Together with Moscow our region pretends to hold the summit of the heads of the Near-Caspian states at the end of 2011.

**– How do you estimate the role of the International Council of Chambers of Commerce and Industry “Business Caspian” in the development of cooperation among Near-Caspian states?**

– The Council works productively enough. Its sessions are held not only in Russia, but also in Iran. It is pleasant to see that



sufficient mortgage base. Today grants for starting small and medium enterprises are popular in the region. Mortgage base allows to compensate the lack of start-up capital to start business. When giving a grant, the priority is placed on enterprises which organize production using innovative technologies. Moreover, we have a complex approach: enterprises which have won a grant, have a possibility to place their offices and capacities on the territory of business incubators. Today such business incubators work in several areas of the region.

**– Not once you said about transformation of the region into the**

Remember the history. In 1717 Peter I in his decree underlined: “Astrakhan gubernia is to be special”. He also set a task to make Astrakhan a reliable Russian advanced outpost. And today basic economic priority is development of such strategically important directions as transport corridors “North–South”, “West–East”. Enhancement of capacities of the international trading port Olya located in the Astrakhan sector of the Near-Caspian territories contributes to the growth of cargo transportations to Iran, India, and the Persian Gulf states. Economic relations with our Kazakhstan neighbours are also dynamically developing.

the Astrakhan Chamber of Commerce and Industry plays an important role in the activity of this Council. I know that the management of the Chamber of Commerce and Industry of Russia supports Astrakhan colleagues in development of business collaboration of Russian companies and partners from the Near-Caspian states. I am sure that the International Business Collaboration Council of Chambers of Commerce and Industry of the Near-Caspian states “Business Caspian” will be able to make an important contribution to the development of economic cooperation among the countries of the region.



Динамично развиваются экономические связи с нашими казахстанскими соседями.

Позиции Астрахани как центра деловой и политической активности постепенно укрепляются. Мы приняли на себя миссию представлять нашу страну на Каспии. Наш регион претендует, наравне с Москвой, на проведение в конце 2011 года саммита глав государств Прикаспийского региона.

**– Как Вы оцениваете роль Международного совета торгово-промышленных палат «Деловой Каспий» в развитии сотрудничества между странами Прикаспия?**

– Совет весьма продуктивно работает. Его заседания проходят не только в России, но и в Иране. Приятно сознавать, что Астраханская торгово-промышленная палата играет заметную роль в деятельности данного совета. Я знаю, что руководство ТПП России поддерживает усилия своих астраханских коллег по развитию делового сотрудничества российских компаний с партнерами из прикаспийских государств. Уверен, что Международный совет делового сотрудничества торгово-промышленных палат стран Прикаспийского региона «Деловой Каспий» сможет внести большой вклад в развитие процессов экономического взаимодействия между государствами региона.



10 лет на российском рынке

# СРЕДСТВ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ



Ассоциация разработчиков, изготовителей и поставщиков средств индивидуальной защиты (Ассоциация «СИЗ») учреждена 14 ноября 2001 года на конференции, проходившей в рамках 5-й Международной специализированной выставки «Безопасность и охрана труда – 2001».



С первых дней своего существования некоммерческая организация Ассоциация «СИЗ» взяла курс на содействие государственной политике в области обеспечения работников различных отраслей экономики современными высокоэффективными средствами индивидуальной защиты.

В первую очередь это совершенствование нормативно-правовой базы по вопросам обеспечения работников современными средствами индивидуальной защиты (СИЗ).

Так, за последние годы специалистами Ассоциации «СИЗ» по заданию Минтруда России, а затем Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации были разработаны проекты Типовых норм бесплатной выдачи специальной одежды, обуви и других средств индивидуальной защиты работникам более 20 отраслей (видов экономической деятельности). Новые нормы не только обеспечивают большую защиту работника при вредных и опасных условиях труда, но и создают более комфортные и удобные условия для его работы.

Важнейшим направлением деятельности Ассоциации «СИЗ» является формирование у работодателей и работников понимания того, что вопросы охраны труда, сохранения здоровья работника в процессе производства являются приоритетными и первостепенными, а их финансирование не должно осуществляться по остаточному принципу.

Ежегодно под патронажем Торгово-промышленной палаты Российской Федерации и Российского союза промышленников и предпринимателей, а также при поддержке Минздравсоцразвития РФ Ассоциация «СИЗ» организует и проводит самую крупную и значимую выставку в России и странах СНГ «Безопасность и охрана труда».

30 июня 2010 года Ассоциация «СИЗ» вошла в госреестр саморегулируемых организаций, изменился ее статус.

На практике изменение статуса Ассоциации «СИЗ» означает повышение ответственности самой Ассоциации и каждой ее членской организации за качество поставляемой продукции (товаров, услуг). При этом расширяются и возможности Ассоциации «СИЗ» по взаимодействию с органами власти, контролю и надзору за обеспечением рынка качественными товарами.

Ассоциация «СИЗ» в соответствии с Уставом занимается самостоятельной и инициативной деятельностью, которая осуществляется субъектами предпринимательской деятельности – членами Ассоциации «СИЗ» и содержанием которой являются разработка и установление определенных стандартов и правил, а также контроль за соблюдением требований указанных стандартов и правил.

В настоящее время в Ассоциации «СИЗ» действует Кодекс деловой этики, заканчивается работа по введению в практику Стандарта деятельности членской организации Ассоциации «СИЗ». Планируется разработать и ввести в действие Стандарт

деятельности членской организации Ассоциации «СИЗ» в конфликтных ситуациях.

Созданы специализированные органы (Контрольный комитет и Дисциплинарная комиссия).

На сегодняшний день задачей номер один для Ассоциации «СИЗ» становится борьба с контрафактной и фальсифицированной продукцией.

Качество поставляемой продукции, непосредственно влияющее на защиту работника, его здоровье, а иногда и на жизнь, вызывает все больше и больше вопросов. С целью контроля качества продукции на рынке в Ассоциации «СИЗ» создана Система добровольной сертификации организаций, специалистов и продукции в области средств индивидуальной защиты (СДС «СИЗ сертика»). Планируется организовать тесное взаимодействие с соответствующими органами: МВД России, ФТС России, Минпромторгом России, Межведомственной комиссией по борьбе с контрабандной и контрафактной продукцией легкой промышленности, ТПП РФ.

Сейчас мы находимся на начальном этапе большой и серьезной работы, которая составляет часть общей деятельности по реализации принципов саморегулирования на российском рынке СИЗ, формированию и развитию новых отношений между всеми его участниками. ▣

**Ю. Сорокин,**  
президент СРО Ассоциации «СИЗ»

**И. Рогожин,**  
генеральный директор  
Ассоциации «СИЗ»



«Правительство России настроено на продолжение конструктивного диалога с деловыми кругами страны, всегда открыто для новых, востребованных временем идей и проектов», – так сформулировал свою позицию в отношении отечественного бизнеса премьер-министр РФ Владимир Путин в приветствии делегатам и гостям VI съезда ТПП РФ. В последнее время глава правительства неоднократно обращался к проблемам российского предпринимательства и путям их решения.

**Владимир Путин:**

## «ФИСКАЛЬНОЕ БРЕМЯ НУЖНО СНИЖАТЬ»

Так, в марте 2011 года на заседании Правительства РФ по итогам выполнения плана мероприятий по совершенствованию государственного управления в 2009–2010 годах премьер-министр напомнил, что с 1 июля 2009 года по 20 видам бизнеса установлен уведомительный порядок открытия нового дела. Этой возможностью уже воспользовалось более 70 тысяч предпринимателей, в основном представители малого и среднего бизнеса в розничной торговле, общественном питании, предоставлении бытовых услуг.

«Считаю, что нам и дальше надо расширять перечень тех сфер, где применяются уведомительные принципы, – заявил Владимир Путин. – Вообще нужно максимально помочь людям без административных помех и лишних затрат, разного рода издержек начинать и развивать свое дело».

Глава правительства отметил, что контрольно-надзорные органы обросли целым рядом так называемых карманных аффилированных с чиновниками фирм. Сами процедуры выдачи разного рода разрешений и согласований непрозрачны и запутанны, создают почву для коррупции и вытягивания денег из карманов граждан и из бизнеса.

В прошлом году правительство подвергло детальному пересмотру контрольные и разрешительные функции в 13 основных сферах деятельности. По итогам

был подготовлен пакет конкретных предложений и законодательных инициатив по облегчению получения лицензии и других процедур для бизнеса.

Кроме того, принят ряд системных мер в области лицензирования и аккредитации. Ведется работа в области сертификации. «Совсем недавно этой процедуре подлежало до 78% товаров и услуг, а сейчас – 46%, в ближайшее время мы должны снизить эту планку до 23%, – отметил Владимир Путин. – В остальных случаях производитель будет самостоятельно декларировать соответствие своего товара требованиям безопасности и качества».

« Мы не можем снять нагрузку с бизнеса и переложить ее на плечи рядового гражданина, тем более сокращать расходы на социальные программы.

В то же время существенно повышается ответственность самого производителя, возрастает роль саморегулируемых организаций и института страхования ответственности. Необходимо запустить экономические принципы, стимулировать предпринимателя вкладывать средства в безопасность и качество своих товаров и услуг, считает премьер-министр. В свою очередь, саморегулирующие организации должны стать эффективным инструментом контроля на рынке.



Еще одно важнейшее направление, по словам Владимира Путина, – это наведение порядка с так называемыми массовыми госуслугами, которыми пользуются граждане. «Все процедуры здесь должны быть действительно доступны, комфортны и максимально прозрачны», – подчеркнул он. Необходимо также завершить

построение системы предоставления государственных и муниципальных услуг в электронном виде.

Большое внимание глава правительства уделяет в последнее время проблеме стимулирования малого и среднего бизнеса через снижение налоговой нагрузки. По мнению Владимира Путина, очевидно, что фискальное бремя нужно снижать. Министрствам финансов и экономического развития поручено в соответствии с указанием Президента РФ представить конкрет-

## “THE FISCAL BURDEN SHOULD BE REDUCED,” VLADIMIR PUTIN

→ For example, during a session of the Russian Government in March 2011 in follow up of the action plan to improve governance in 2009-2010 the Prime Minister reminded that the notification procedure for starting new businesses has been in effect for 20 types of businesses since July 1, 2009. More than 70 thousand businessmen have already benefited from the new system, mostly entrepreneurs involved in small and medium-sized businesses, retail, catering and the provision of personal services.

“I believe that we should continue to extend the list of areas to which the notification principles will apply,” said Vladimir Putin. “In fact, we need to help people start and develop their own businesses without administrative barriers and any superfluous expenses”. The Head of the Government noted that the regulatory authorities had developed links with a host of so-called pocket companies affiliated with officials. The procedures for issuing all kinds of permits and approvals are murky and confusing; they are feeding corruption and help pull money from the pockets of people and private companies.



“The Russian Government is set to continue constructive dialogue with the country’s businesses and is always open to new ideas and projects as demanded by time”, this is how Prime Minister Vladimir Putin stated his position on the national business in his address to the delegates and guests of the VI Congress of the RF CCI. Lately, the Prime Minister has repeatedly reviewed the problems of Russian entrepreneurship and the ways to solve them.

Last year, the Government undertook a detailed revision of controlling and licensing functions in 13 major fields of operation. Following these revisions we have drafted a package of specific proposals and legislative initiatives to facilitate the licensing and other procedures for businesses.

In addition, a number of comprehensive measures on licensing and accreditation have been taken. The work in the field of certification is in progress: “quite recently, up to 78% of commodities and services were subject to this procedure, now it is only 46% and in the near future we must bring it down to 23%,” mentioned Vladimir Putin. “In all other cases the producers will have to declare whether their commodities meet safety and quality requirements themselves”.

At the same time the responsibility of the producers and the role of self-regulating organizations and liability insurance are substantially increased. Economic principles must be launched and entrepreneurs are to be encouraged to invest into the safety and quality of their goods and services, the Prime Minister believes. In turn, self-regulating organizations must become an effective instrument of market control.

One of the extremely important directions according to Vladimir Putin, is bringing order to the so-called mass state services that are used by the citizens. “All procedures must be really accessible, streamlined and as transparent as possible”, he emphasized. It is also necessary to complete the building up of a system for providing state and municip-

pal services electronically. The Head of the Government has recently been paying much attention to the issue of stimulation of small and medium-sized businesses by reducing the tax burden. According to Vladimir Putin, it is obvious that the fiscal burden needs to be reduced. The Ministries of Finance and Economic Development were requested to provide specific mechanisms and options to reduce insurance premiums starting January 1, 2012 in accordance with the instructions of the President of the Russian Federation. However, in the opinion of the Prime Minister there are no straight-forward solutions in this matter. “We cannot take this burden from businesses and put it on regular citizens or, especially, cut spending on social programs,” Vladimir Putin said at a meeting of

the Presidium of the Russian Government in late March.

It is known that the social charges have been enhanced due to the need to finance the pension system and in view of the health-care modernization. The shortfall in income of the budget of the Russian Federation due to the reduced rates of insurance premiums can total from 400 to 800 billion roubles, the Prime Minister remarked, having proposed to develop integrated optimal proposals to reduce the burden on businesses. In his opinion, the given set of measures should include not only raising excise taxes and prices of alcohol and tobacco but also promoting healthy lifestyles, development of sport and physical fitness, giving greater attention to education and culture in order to encourage people, especially young ones to cultivate proper lifestyle. These decisions will be more painstaking, non-linear, but the Government will stick to the main targets set forth in the “Development Strategy up to 2020”, and this, above all, is improving the quality of life and living standards, as the Prime Minister stressed.

**Mikhail Bolshakov,**  
CCI-Inform

ные механизмы и параметры снижения страховых взносов с 1 января 2012 года.

Вместе с тем, по мнению премьер-министра, в этом вопросе нет прямолинейных решений. «Мы не можем снять нагрузку с бизнеса и переложить ее на плечи рядового гражданина, тем более сокращать расходы на социальные программы», – подчеркнул Владимир Путин на заседании президиума Правительства РФ в конце марта.

Как известно, социальные выплаты были повышены в связи с необходимостью финансирования пенсионной системы и чтобы решить задачи модернизации здравоохранения. Выпадающие доходы бюджета РФ от снижения ставок страхо-



вых взносов в социальные фонды могут составить от 400 до 800 млрд руб., отметил премьер-министр, предложив разработать комплексные оптимальные предложения по снижению нагрузки на бизнес. По его мнению, указанный комплекс мер должен включать в себя не столько

повышение акцизов и цен на алкоголь и табак, сколько пропаганду здорового образа жизни, развитие системы спорта и физкультуры, большее внимание к вопросам образования и культуры – с тем чтобы формировать правильные жизненные ориентиры у граждан страны, особенно у молодежи.

Эти решения будут более сложными, нелинейными, но от базовых ориентиров, которые изложены в Стратегии развития до 2020 года, правительство не будет отходить, а это, прежде всего, повышение качества и уровня жизни людей, подчеркнул премьер-министр.

**Михаил Большаков,** ТПП-Информ

Александр Рыбаков:

## «У ТПП РФ ОГРОМНЫЕ ПЕРСПЕКТИВЫ В СФЕРЕ БИЗНЕС-ОБРАЗОВАНИЯ»

Проблемы образования в России в последнее время привлекают пристальное внимание государства, общества и бизнеса. В частности, Президент РФ Дмитрий Медведев на одной из встреч с руководителями промышленных предприятий указал на необходимость преодоления разрыва между образованием и производством. Свое место в решении этой задачи видит и система ТПП РФ, которая активно занимается, в частности, проблемами бизнес-образования.

В преддверии I Всероссийской конференции «Корпоративное и бизнес-образование: кадры для инновационной экономики» корреспондент ТПП-Информ обратился к вице-президенту ТПП РФ Александру Рыбакову с просьбой прокомментировать ситуацию с подготовкой кадров для инновационной экономики в регионах и рассказать о деятельности территориальных торгово-промышленных палат в этом направлении.

**– Александр Михайлович, как ведется работа по подготовке «инновационных» кадров в регионах?**

– Прежде всего образовательные программы касаются тех предприятий, которые имеют большое значение для экономики региона. Назову те территориальные палаты, которые проявляют наибольшую инициативу. Например, Южно-Уральская ТПП, город Челябинск. Они гармонизируют предложения бизнеса и организуют работу с высшими учебными заведениями по планам подготовки специалистов для инновационной экономики в разрезе



Пресс-конференция накануне I Всероссийской конференции «Корпоративное и бизнес-образование: кадры для инновационной экономики»

Press-conference before I Russian Conference on "Corporate and Business Education: human resources for the innovation economy"

### “THE RF CCI HAS GREAT PERSPECTIVES IN

Just before I Russian Conference on "Corporate and Business Education: human resources for the innovation economy" the CCI-Inform correspondent asked Alexander Rybakov, the RF CCI vice-president, to comment on the situation with the innovation economy human resources preparation in regions and to speak about the regional commerce and industry chambers activities in this direction.

**– Mr. Rybakov, how does the work on the "innovation" human resources preparation in regions go?**

– First of all, the educational programs are related to the businesses that have great significance for the region's economy.

I will name those regional Chambers, who are the most initiative. For example, the South Ural Chamber of Commerce, the city of Chelyabinsk. They harmonize the business offers and organize work with universities according to plans for the innovation economy specialists preparation in the context of the total quantity as well as in specific occupations.

The Bryansk CCI performs well – the educational services take 18% of its budget. Along with the assistance of various companies it organizes the human resources preparation within enterprises as well as month long courses that help staff the educational institutions of secondary and higher vocational and

technical education.

The Sochi Chamber perfectly prepares highly qualified resources in connection with the approaching Olympic Games in 2014. They also provide language courses for police officers, service personnel. The St.-Petersburg Chamber of Commerce should be noticed. Its specialists are also involved in foreign language courses holding for business people and students who plan to work in business and communicate with foreign partners.

The fluent business foreign language knowledge is required along with the economy specialized sectors and industry terms fluent using. The ordinary interpreter with the traditional foreign language

общего количества и по конкретным специальностям.

Хорошо работает Брянская торгово-промышленная палата – в ее бюджете 18% занимают услуги в сфере образования. Они вместе с различными компаниями организуют подготовку рабочих кадров на самих предприятиях, а также месячные курсы, помогают скомплектовать учебные заведения среднего и высшего профтехобразования.

Очень хорошо работает Сочинская палата, которая готовит высококвалифицированные кадры в связи с предстоящей Олимпиадой-2014. Они берут на себя обучение иностранным языкам сотрудников милиции, обслуживающего персонала. Можно отметить и Санкт-Петербургскую ТПП. Ее специалисты также ведут курсы иностранных языков для деловых людей и студентов, которые планируют работать в бизнесе и общаться с зарубежными партнерами.

Сегодня очень востребовано не просто знание разговорного или делового языка, но и свободное ориентирование в специализированных отраслях экономики и промышленных терминах. Обычному переводчику, прошедшему традиционные курсы иностранного языка в вузе, будет очень сложно объяснить деловым партнерам, что такое, скажем, 12-слойная фанера.

Также территориальные ТПП во многом опережают вузы в подготовке кадров с редкими языками, знание которых сегодня необходимо во многих регионах для делового общения. Самый популярный, конечно, китайский. Большое количество специалистов с этим языком мгновенно подготовить невозможно, а интенсивность сотрудничества с КНР стремительно растет. Поэтому многие компании сталкиваются с проблемой перевода документов, переписки, и ТПП приходит на помощь бизнесу в этом вопросе. Великолепных переводчиков готовят не только торгово-промышленные палаты Москвы и Санкт-Петербурга, но и в Южно-Уральской ТПП, и на Дальнем Востоке.

**– Есть ли перспективы для расширения деятельности Палаты в сфере образования?**

– Перспективы огромные! Ведь образование тоже находится сейчас на своеобразном перепутье. Активно обсуждается новая редакция закона об образовании. Позиция ТПП РФ состоит в том, что нужно противостоять выхолащиванию фундаментального образования, в том числе и в общеобразовательных школах. Попытки свести обязательные предметы к ОБЖ, физкультуре, которые мы недавно наблюдали, встретили

заслуженный отпор. ТПП РФ несколько раз собиралась по этому вопросу, и вместе с Госдумой мы подготовили пакет поправок: более четырнадцати страниц критических замечаний.

Во многом все будет зависеть от политики государства, а бизнес будет идти с ним нога в ногу. Не хотелось бы, чтобы образование подстраивалось под нужды отраслей первого и второго передела, то есть в основном сырьевого сектора. Ведь сегодня необходимо развивать инновационный сектор.

Я думаю, что у нас есть много высших учебных заведений, которые и раньше работали на эту сферу, но еще отсутствовало само понятие «инновационности», и сейчас продолжают работать. В качестве примера можно привести Бауманский институт, имеющий разветвленную сеть филиалов в закрытых городах, МФТИ – инновационный по определению, Уральский политехнический институт, который всегда способствовал реализации научных разработок на практике. Так что тема инноваций, если разобраться, не нова, но ее нужно поднимать.

**Беседовала Анастасия Казимирко-Кириллова,**  
ТПП-Информ

## BUSINESS EDUCATION," ALEXANDER RYBAKOV

« The business education problems in Russia attract the interest of the Government, society and business. On one of the meetings with the heads of industrial enterprises Dmitry Medvedev, the President of Russian Federation, pointed out the necessity of overcoming the gap between the education and the industrial production. The RF CCI will be involved into solution of this matter since it participates actively in solving business education problems in particular.

courses passed at high school will be very hard at explaining our business partners the meaning of 12-layer plywood. The territorial CCI outperform universities in teaching rare languages necessary today in many regions for business communication. Chinese is the most popular, of course. It is impossible to prepare

instantly a large number of professionals with this language knowledge, but the intensity of cooperation with China is growing rapidly. Therefore, many companies face the necessity of translating documents, correspondence, and the Chamber of Commerce assists business in this matter. Excellent translators are prepared

not only in Chambers of Commerce in Moscow and St.-Petersburg but also in the South Ural CCI, and the Far East.

**– Are there any prospects for expansion of the CCI activities in education sphere?**

– The prospects are wide! The education now is on a certain crossroad. A new edition of the Education Act is actively discussed.

The position of the Russian Chamber of Commerce is that we need to resist the emasculation of fundamental education, including schools. The recent attempts to make fundamentals of health and safety and physical education the compulsory subjects met the deserved rebuff. Russian Chamber of Commerce hold meetings several times on this issue, and together with the State Duma, we have prepared a package of amendments: more than fourteen pages of critic notes.

The State policy will influence much, and business will walk along with it. I wouldn't like the education to adjust to the needs of industries of the first and second processing, basically, the commodity

sector. After all, today we need to develop the innovative sector.

I believe that many institutions of higher education previously operated in this area but without any notion of "innovation", now continue working. The Bauman Institute with an extensive network of branches in the closed cities, Moscow Institute of Physics and Technology – is innovative by definition; the Ural Polytechnic Institute has always contributed to the realization of scientific developments into practice. So the theme of innovation is not new, but it needs to be taken up.

**Interviewed by Anastasia Kazimirko-Kirillova,**  
CCI-Inform

## Малый бизнес –

**ЭТО ОТВЕТСТВЕННОСТЬ  
ЗА СЕБЯ И ЗА ДРУГИХ**

26 мая в России отмечается День российского предпринимательства. Традиционно в это же время проходит XI Всероссийская конференция представителей малых и средних предприятий. В этом году она состоится в Северо-Кавказском федеральном округе. С просьбой рассказать о предстоящей конференции корреспондент ТПП-Информ обратился к одному из ее организаторов, члену правления ТПП РФ, президенту Российского агентства поддержки малого и среднего бизнеса Виктору Ермакову.

– Виктор Петрович, в нынешнем году XI Всероссийская конференция, посвященная проблемам малого и среднего предпринимательства, пройдет в Северо-Кавказском федеральном округе, в Кисловодске. С чем это связано?

– Действительно, в этом году очередная Всероссийская конференция представителей малых и средних предприятий пройдет не как обычно в Москве, а в Кисловодске. Она будет посвящена вопросам развития модернизационных механизмов малого и среднего бизнеса в Северо-Кавказском федеральном округе.

Этот выбор не случаен. Таким образом подчеркивается важность и значимость СКФО для всей страны, а также обращается внимание на малый и средний бизнес Северного Кавказа как основной фактор развития экономики, обеспечения самозанятости, поддержания социально-экономической стабильности, формирования будущего для молодежи региона. Именно поэтому в конференции планируют принять участие представители основных институтов развития страны – Внешэкономбанка, Федерального агентства по делам молодежи, Фонда содействия развитию малых форм предприятий в научно-технической сфере.

– Что сделано и что еще, на Ваш взгляд, необходимо предпринять для



**подъема малого и среднего предпринимательства на Северном Кавказе? Почему это важно?**

– Много, конечно, уже начало происходить в сфере поддержки малого и среднего бизнеса Северного Кавказа. Активно реализуется государственная программа поддержки малого и среднего бизнеса, подготовленная Минэкономразвития России. В ее рамках начинающие предприниматели могут получать гранты для создания и развития собственного дела, формируются условия для становления микрофинансового рынка. Тем не менее необходимо приложить больше усилий по пропаганде и продвижению идей предпринимательства, в том числе и инновационного, на местном уровне – например, через вузы. Это создаст определенные стратегические ориентиры для энергичных и талантливых моло-

**SMALL BUSINESS – IS**

– Mr. Ermakov, this year the All-Russia Conference devoted to the problems of small and medium businesses will be held in the North Caucasian Federal District, in Kislovodsk. What is the reason for that?

– That is true, this year XI All-Russia Conference of representatives of small and medium-sized enterprises will be held not in Moscow, as usual, but in Kislovodsk. It will be devoted to the development of up-to-date mechanisms of small and medium businesses in the North Caucasian Federal District. This choice is not accidental. Thus we accentuate importance and significance of the North Caucasian Federal District for the whole country, and also pay attention to small and medium businesses of the North Caucasus as to the main factor of economy development, provision of self-employment, support for social and economic stability, future possibili-



дых людей, позволит им почувствовать себя востребованными и социально значимыми, а также создаст условия для снижения безработицы среди населения Северного Кавказа. В конечном итоге это должно привести к стабилизации социально-экономического положения в регионе.

**– Охарактеризуйте, пожалуйста, положение дел в сфере малого и среднего бизнеса в целом по стране. Что, на Ваш взгляд, необходимо сделать, чтобы улучшить ситуацию?**

– Сейчас все говорят о важности малого и среднего бизнеса в развитии экономики современной России и роли данного сектора в процессе модернизации. На сегодняшний день в сфере малого и среднего бизнеса занято 16,5 миллионов россиян, что составляет примерно 25% от всего работающего населения. Стабильному развитию малого бизнеса России способствует государственная поддержка. Тем не менее на малые предприятия приходится лишь 4,4% инвестиций в основной капитал. Даже с инвестициями средних предприятий этот показатель находится на уровне 7,2%. В то же время существуют определенные сложности с отраслевой структурой малого бизнеса. К примеру, в России в секторе обрабатывающего производства только одно предприятие из десяти является малым.

Актуальным остается и вопрос доступа к долгосрочным финансово-кредитным ресурсам и производственным площадям. В настоящее время на первый план начинают выходить задачи, связанные с выходом малого и среднего бизнеса на межрегиональные и международные рынки.

По данным исследования, проведенного Ситибанком и Российским микрофинансовым центром (РМЦ), в 2010 году выручка и доходы собственников МСП выросли, что было во многом обеспечено возросшей доступностью внешнего финансирования. Опрошенные представители МСП отмечали, что в 2010 году основными факторами успешности предприятия являлись личностные качества руководителей и наличие связей, а также доступ к источникам финансирования. При этом предприниматели указывали на то, что, в отличие от 2009 года, поддержка государства перестала играть значительную роль.

Доступность финансирования оборотного капитала для действующих предприятий стала выше, однако компаниям до сих пор сложно получить средства на инвестиционные цели. Фирмы, толь-

## A RESPONSIBILITY FOR YOURSELF AND FOR THE OTHERS

« May 26 is the Day of Russian Entrepreneurship. In a tradition, XI All-Russia Conference of representatives of small- and medium-sized enterprises is held on these days. This year it will take place in the North Caucasian Federal District. With the request to inform about forthcoming conference CCI-Inform correspondent addressed to one of its organizers, the Member of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, the President of Russian Agency on the Development of Small and Medium Businesses Victor Ermakov.

ties for the youth of the region. That is why the representatives of basic development institutes of the country plan to take part in the conference – Vnesheconombank, Federal Agency for Youth Affairs, Foundation for Development of Small-sized Enterprises in the sphere of Science and Technology.

**– What has been already done and what is to be undertaken to develop small and medium**

**entrepreneurship in the North Caucasus? Why is this important?**

– Of course, a lot of things were already done to support small and medium businesses of the North Caucasus. The government program to support small and medium businesses initiated by the Ministry of Economic Development and Trade of Russia is actively implemented; within the framework of this program those entrepreneurs

who have only started or plan to start their business can receive grants for foundation and development of their business; conditions for formation of microfinancial market are created. Nevertheless, it is necessary to make every effort at local level to propagandize and promote the ideas of entrepreneurship, including the innovative ones, on the basis of local high schools, among the youth. It will create certain strategic landmarks for energetic and talented young men, will allow them to feel demanded and socially significant, and also will create conditions for decrease in unemployment among the population of the North Caucasus. Finally, it should lead to economic and social stabilization in the region.

**– Would you, please, characterize the state of affairs in the sphere of small and medium businesses in the country on the whole? What should be done to**

### improve situation in this field, from your point of view?

– Nowadays everyone talks about the importance of small and medium businesses in the economic development of modern Russia and about the role of this sector in modernization process. For today 16.5 million Russians work in the sphere of small and medium businesses, that is approximately 25% of all working people. State support also contributes to stable development of small business in Russia. Nevertheless, only 4.4% of investments into fixed capital account for small-sized enterprises. Even if considering investments of medium-sized enterprises, this index is only at level of 7.2%. At the same time there are certain complexities with small business branch structure. For example, only one out of ten enterprises is a small-sized in the sector of manufacturing activity in Russia. The issue concerning access to long-term financial and credit resources and to production spaces also remains vital. At the present moment questions connected to the entry of small and medium businesses into inter-regional and international markets come to the fore. According to the research conducted by Citybank and Russian Microfinancial Center (RMC), in 2010 revenue and incomes of SMEs owners increased, in many respects that was provided by increased availability of extraneous financing. Interrogated representatives of SMEs noted that in 2010 major factors of success were personal qualities of managers and availability of contacts, and also access to financing sources. Thus businessmen specified that, unlike in 2009, state support ceased to play a large role. It became easier to finance working capital for operating factories, however it

is still difficult for companies to obtain funds for investment purposes. Firms which were new in the market continued to experience complexities with attraction of funds. Their basic sources were microfinancing, leasing and government programs of business support. In 2010 the share of successful business increased in the sphere of trade and services. Competition growth and improvement of quality of the goods and services was noted by 60% of interrogated experts. Further development of small and medium businesses should contribute to prompt modernization and that was repeatedly noted by the President of the Russian Federation Dmitry Medvedev. Today federal



« *Further development of small and medium businesses should contribute to prompt modernization.*

and regional state authorities and institutions supporting small and medium businesses have a serious purpose – first of all, to provide talented and energetic youth with the most favourable conditions and corresponding environment with all tools and support mechanisms, and also to provide all those who want to create and develop their

own production, to pursue science and innovations.

### – What should small and medium businesses expect from authorities this year?

– This year small and medium businesses will continue to develop actively, however, increase in tax burden can become a serious deterrent in the sphere of small and medium businesses. Grown social payments, introduced since January 1, 2011, can again drive salaries to the shadow and force owners to freeze plans on business development – that was repeatedly mentioned by the representatives of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, SME “Opора Russia”, and many other

business organizations. I think, this situation should be settled. Under the instructions of the President of the Russian Federation Dmitry Medvedev necessary work on relevant offers was already started.

### – Once again our country will celebrate the Day of Russian Entrepreneurship at the end of May. What would you wish to Russian businessmen in view of their professional holiday?

– Entrepreneurship is a heavy responsibility for yourself and for other people, arduous toil and self-confidence. Therefore my wishes are simple – patience, new ideas and solutions, success, and good luck!

Interviewed by  
**Andrey Gorodnov,**  
CCI-Inform

ко недавно вышедшие на рынок, продолжали испытывать сложности с привлечением средств. Основными их источниками являлись микрофинансирование, лизинг и государственные программы поддержки предпринимательства.

В 2010 году доля успешного бизнеса увеличилась в сфере торговли и услуг. Рост конкуренции и повышение качества товаров и сервисов отметили 60% опрошенных экспертов.

Дальнейшее развитие малого и среднего бизнеса должно способствовать скорейшей модернизации, о необходимости которой неоднократно говорил Президент РФ Дмитрий Медведев. Сегодня перед федеральными и региональными органами государственной власти и организациями инфраструктуры поддержки малого и среднего бизнеса стоит серьезная цель – необходимо обеспечить самые благоприятные условия и соответствующую среду со всеми инструментами и механизмами поддержки в первую очередь талантливой и энергичной молодежи, а также всем, кто хочет создавать и развивать собственное производство, заниматься наукой и инновациями.

### – Чтого ждать малому и среднему предпринимателю от власти в наступившем году?

– В наступившем году малый и средний бизнес продолжают развиваться, но увеличение налогового бремени может стать для них серьезным сдерживающим фактором.

Повышенные социальные выплаты, введенные с 1 января 2011 года, могут вновь загнать в тень зарплаты и вынудить собственников заморозить планы по развитию бизнеса – об этом неоднократно говорили представители Торгово-промышленной палаты РФ, МПС «Опора России» и многих других организаций предпринимателей.

Думаю, эта ситуация должна быть решена. По поручению Президента РФ Дмитрия Медведева работа над соответствующими предложениями уже началась.

### – В конце мая в нашей стране будет отмечаться День российского предпринимательства. Что бы Вы пожелали российским бизнесменам в связи с их профессиональным праздником?

– Предпринимательство – это большая ответственность, тяжелый труд и вера в себя. Поэтому пожелания просты – терпения, новых идей и решений, успеха и удачи!

Беседовал **Андрей Городнов,**  
ТПП-Информ

НП СРО «МОЛО» и АДС «СО «Лифтсервис»

# ТОЖЕ ОТМЕТЯТ ДЕНЬ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА



Законопроектом о государственной поддержке предпринимательства в РФ предусмотрено деление всего предпринимательства на микро-, малый, средний и крупный бизнес. Первым критерием является численность работников. Вторым зафиксированным критерием стала выручка предприятия от реализации товаров без учета НДС, которую и определило правительство задним числом. Согласно принятому постановлению микропредприятием считается организация с годовой выручкой (без учета НДС) до 60 млн руб., малым предприятием – до 400 млн руб., средним предприятием – до 1 млрд руб. При этом закон устанавливает, что при разделении предприятий на микро-, малые и средние при одном из двух показателей выбирается наибольший.

По мнению вице-президента Общероссийской общественной организации малого и среднего предпринимательства «Опора России» Александра Кабанова, к каждой из этих групп бизнеса должен быть особый подход с точки зрения налогообложения. Об этом говорилось и на Форуме нового бизнеса России «Наш шанс в условиях сырьевой экономики».

НП СРО «МОЛО» – первая и единственная в России профильная лифтовая саморегулируемая организация, отвечающая требованиям Федерального закона РФ № 148-ФЗ «О внесении изменений в Градостроительный кодекс Российской Феде-

Крупнейшие лифтовые СРО страны готовятся отметить еще один профессиональный праздник – День предпринимательства, поскольку представителями планомерно развивающегося отечественного малого бизнеса. В настоящий момент лифтовики установили прочные деловые контакты со всеми возможными структурами государственной власти и авторитетными общественными организациями, оказывающими поддержку российскому предпринимательству.

рации и отдельные законодательные акты Российской Федерации».

Членами крупнейших лифтовых саморегулируемых организаций – НП СРО «МОЛО» и АДС «СО «Лифтсервис» – являются организации, которые в основном относятся к малому и даже микробизнесу. По состоянию на апрель 2011 года членами НП СРО «МОЛО» являются более 330 лифтовых организаций, представляющих более шестидесяти регионов России, из них 98% – малые и средние предприятия. В свою очередь, в составе малых организаций НП СРО «МОЛО» микро-

бизнес занимает 25% от общей численности организаций. АДС «СО «Лифтсервис» почти полностью состоит из малых предприятий. Президентом НП СРО «МОЛО», председателем совета директоров АДС «СО «Лифтсервис» является Тишин Виктор Андреевич, член-корреспондент РАПК, почетный строитель России, почетный работник ЖКХ России. Генеральным директором НП СРО «МОЛО», АДС «СО «Лифтсервис» – Дьяков Иван Григорьевич.

НП СРО «МОЛО» регулирует рынок монтажа и пусконаладки лифтового оборудования и автоматизированных систем диспетчерской связи, нацеленных на повышение безопасности пользователей лифтами, а также работает над созданием барьерной среды для непрофессиональных исполнителей лифтовых работ и над развитием лифтового хозяйства России.

Объединение образовано на базе Ассоциации делового сотрудничества «Лифтсервис», в 2009 году отметившей двадцатилетний юбилей.

Профильная лифтовая СРО имеет тесные деловые связи с Межрегиональной ассоциацией экспертных организаций «Русьэкспертлифт». Представлена в Совете Национального объединения СРО в строительстве, Экспертном совете по строительству, архитектуре и строительной индустрии Комитета по строительству и землеустройству Государственной Думы ФС РФ, Экспертном совете по строительству и промышленности строительных материалов при ФАС России, Общественном совете при Ростехнадзоре, Межведомственной рабочей группе по вопросам реформирования лифтового хозяйства, модернизации и замене лифтов в жилых домах Минрегиона России, Торгово-промышленной палате РФ, Московской торгово-промышленной палате, Комитете лифтовой отрасли Федерального межотраслевого совета общероссийской общественной организации «Деловая Россия», Совете некоммерческого партнерства СРО «Межрегиональное объединение строителей», Комиссии по лифтовой промышленности МСП «Опора России», Совете Российского союза строителей, рабочей группе при Комиссии по городскому хозяйству и жилищной политике по саморегулируемым организациям Мосгордумы, рабочей группе по техрегламенту ЕврАзЭС Минпромторга России. ▣

**Марина Аникеева**

## Мэр Астрахани Сергей Боженков:

# «БИЗНЕС – ЭТО ОСНОВА РАЗВИТИЯ ГОРОДА»

Всего 20 лет назад в России был принят закон, разрешающий предпринимательство, наемный труд и образование предприятий от имени физического лица. За эти годы предпринимательская деятельность стала настоящей основой экономического развития страны, надеждой и опорой благосостояния большого числа российских граждан.

Так, в Астрахани в малом и среднем бизнесе работает уже почти 40% от общей численности занятых в экономике города: почти 100 тысяч человек, каждый пятый горожанин. Это, безусловно, доказывает растущую роль бизнеса в развитии Астрахани. И прямой обязанностью городских органов управления стало создание благоприятных условий для развития предпринимательства. Значительно упростились условия получения земельных участков после успешной реализации мэрией в прошлом году проекта «Одно окно». Теперь до вынесения первого постановления о предоставлении участка проходит не больше месяца, в то время как раньше на это уходило почти год.

Фраза «прямой диалог с бизнесом» для администрации Астрахани также приобрела конкретные формы реализации. Полноценной площадкой по обмену мнениями и поиску рациональных решений, способствующих установлению прямого диалога между властью и бизнес-сообществом в Астрахани, стали мероприятия, организованные Координационным советом в области развития малого и среднего предпринимательства при мэре города. Кроме того, было подписано соглашение между мэрией города и Астраханской торгово-промышленной палатой. Документ позволит создать еще более благоприятные условия для торгово-экономических и научно-технических связей астраханского бизнеса с предпринимателями из-за рубежа.

Администрация города придает также большое значение партнерству с общественными организациями, которые становятся отличными помощниками в развитии города. В прошлом году мэрия Астрахани



заключила соглашение о сотрудничестве с Астраханским региональным отделением Общероссийской общественной организации МПС «Опора России». Весной 2011 года состоялось подписание Соглашения о сотрудничестве между мэрией и региональным отделением работодателей «Астраханский союз промышленников и предпринимателей». Все эти шаги позволяют власти результативно идти по пути поддержки астраханского предпринимательства, а бизнесу активно развиваться.

Интересным путем развития астраханского бизнеса является сотрудничество с городами-побратимами. Многие связи были установлены достаточно давно, но до последнего момента существовали лишь в виде протоколов. Теперь же Астрахань активно напоминает о себе, организуя бизнес-миссии с участием астраханских предпринимателей в города-партнеры. Последняя из таких миссий – февральский визит астраханской делегации во главе с мэром Сергеем Боженковым в столицу Словении. Во время поездки Сергей Боженков обсудил с градоначальником словенской столицы Зораном Янковичем вопросы будущего экономического сотрудничества городов. Цель сотрудничества – открытие новых экспортных рынков для астраханских и словенских бизнесменов.

В июле прошлого года Астрахань посетила делегация иранской провинции Мазан-

## “BUSINESS IS A BASIS FOR THE CITY’S DEVELOPMENT,”

For example, in Astrakhan small and medium business employs almost 40% of the total number of people engaged in the city’s economy: nearly 100 thousand people, every fifth citizen. This certainly proves the growing role of business in the development of Astrakhan. Moreover, the creation of an enabling environment for business development has become a direct responsibility of the city administration. The conditions for obtaining land plots became significantly more favourable after the project “One stop shop” was successfully implemented by the city administration last year. Now issuing of

Only 20 years ago Russia adopted a law allowing conducting business, using hired labour, and founding companies in the name of an individual. During these years the entrepreneurship has become a real basis for economic development, hope and support of the well-being of many Russian citizens.

the first decision to grant a plot takes less than a month whereas before it took almost a year. The phrase “direct dialogue with business” has also acquired definite forms of implementation for the administration of Astrakhan. The events organized by the Coordination Council for develop-

ment of small and medium-sized businesses under the Mayor of the city has become an adequate platform for exchanging views and finding rational solutions, for contributing to the establishment of a direct dialogue between the authorities and the business community of Astrakhan. In addition,



Сергей Боженов с французским послом Жаном де Глиниасте в Каннах  
Sergey Bozhenov with French Ambassador Jean de Gliniasty in Cannes

даран. В составе делегации были представители иранской торгово-промышленной палаты, торговых организаций и предприниматели. Также Астрахань принимала делегацию из города Решт – столицы иранской провинции Гилян. Этот город является основным партнером Астрахани на Каспии, так как в нем находится крупнейший порт Ирана – Энзели, через который и проходит большая часть астраханско-иранского грузооборота.

Развитию астраханского делового общества значительно способствуют раз-

личные выставки, организуемые в городе. В прошлом году самым крупным событием стала выставка-ярмарка «Деловая Астрахань. Товары и услуги – 2010». На территории Дворца спорта тогда разместилось более 120 павильонов, в которых свою продукцию представили как местные товаропроизводители, так и гости из других регионов страны. Выставку посетили более 7 тысяч горожан. А по ее итогам было заключено около 300 контрактов. Кроме того, руководители компаний получили возможность оценить конкурен-

## MAYOR OF ASTRAKHAN SERGEY BOZHENOV

an agreement between the city of Astrakhan and the Chamber of Commerce has been signed. The document makes it possible to create even more favourable conditions for trade, economic and scientific and technical connections between Astrakhan businessmen and entrepreneurs from abroad. The city administration also attaches great importance to partnerships with community organizations which are excellent assistants in the city's development. Last year the Astrakhan administration signed an agreement with the Astrakhan regional department of a Russian public organization

SME "Opora Russia". In spring 2011, a Cooperation Agreement between the Mayor's Office and the Regional Office of Employers "Astrakhan Union of Industrialists and Entrepreneurs" was signed. All these steps enable the authorities to effectively keep the direction for support of the Astrakhan entrepreneurship, and the business to develop rapidly. One of the ways of Astrakhan business development is cooperation with sister cities. Many of the links were established quite a long time ago but until recently they only existed in the form of protocols. Now Astrakhan is actively reminding of

itself by organizing business missions with the participation of Astrakhan entrepreneurs to sister cities. The last of these missions was the February visit of the Astrakhan delegation led by Mayor Sergey Bozhenov to the capital of Slovenia. During the trip Bozhenov discussed issues of future economic cooperation of the cities with Zoran Jankovic, the Mayor of the Slovenian capital. The main objective of this cooperation is to open new export markets for both Astrakhan and Slovenian businessmen. Last July Astrakhan was visited by a delegation from the Iranian province of Mazandaran.

## SERGEY BOZHENOV

Born April 8, 1965 in the Cossack village of Chamlykaskaya of Labinski District in Krasnodar region.

Having lost his parents in 1978 he was raised in an orphanage. In 1980 he came to Astrakhan and entered the 9th Municipal Vocational School to become a motorman. In 1983 he began his training at the Astrakhan River College majoring in navigation.

After graduation from 1986 to 1992 he worked as boatswain on board foreign-going ships. From 1993 to 1997 he worked for small businesses. In 1997 he was elected as a deputy to the Astrakhan Regional Legislative Assembly and as the Chairman of the Standing Commission on Small and Medium Businesses.

In 1999 he graduated from the faculty of law of the Astrakhan State Pedagogical University. In 2000 he graduated with honours from the Russian Academy of Public Administration under the President of the Russian Federation with a specialization in state and municipal management. In 2002 he graduated with honours from the Department of Finance and Credit of the Saratov State Socio-Economic University. Sergey Bozhenov initiated a number of socio-political and charitable events such as "Astrakhan without Drugs" and "Clean-up Days", he is supporting activities to assist families of soldiers killed and wounded in Chechnya, large families as well as victims of terrorist attacks.

In October 2001 Bozhenov won re-election to the State Duma of the Astrakhan region and became chairman of the Committee on Public Policy, Law, Order and Security. Being a deputy he initiated a series of amendments to the federal legislation which included restricting of advertising time during children's and educational programs on television, constraining of advertising of beer, increasing penalties for manufacture and distribution of narcotics and adulteration of medicaments.

In 2004 Sergey Bozhenov took part in the mayoral election of Astrakhan and secured a confident victory. In 2009 he was reelected as head of the city having gained 65.6% of the votes.

In 2007, the mayor passed his PhD defense at the Russian Academy of Public Administration under the President of the Russian Federation, having received a PhD in political science. In 2010 Bozhenov was awarded the title of an Honorary Professor of ASTU. Sergey Bozhenov has several state and community organizations-initiated awards. In 2008 he was awarded a Medal of the Order "For Merits to the Fatherland", 2nd Class, in 2007 – the Order of Holy Nobleborn Prince Daniil of Moscow, 3rd Class, in 2008 he received the Order of Holy Nobleborn Prince Daniil of Moscow, 2nd Class, the same year he was awarded a Diploma of the Governor of the Astrakhan region and a Medal of the Order of Merit for the Astrakhan region, in 2010 he received a diploma of II degree at the V All-Russia annual contest of municipalities in the category "Best Head of the Municipality" among urban areas – administrative centers.

On the personal initiative of Mayor Sergey Bozhenov an application to the international rating agency Fitch has been filed to obtain an international long-term rating for Astrakhan. As a result, the city received a long-term rating in foreign and local currency at a 'B+' level, the outlook stated as 'stable'. Sergey Bozhenov is married and has two daughters.

## СЕРГЕЙ БОЖЕНОВ

Родился 8 апреля 1965 года в станице Чамлыкская Лабинского района Краснодарского края.

Потеряв родителей в 1978 году, воспитывался в детском доме.

В 1980 году приехал в Астрахань и поступил в ГПТУ-9 на специальность «моторист-матрос». В 1983 году начал обучение в Астраханском речном училище по специальности «судовождение». После окончания училища с 1986 по 1992 год работал боцманом на судах заграничного плавания. С 1993 по 1997 год работал на предприятиях малого бизнеса.

В 1997 году был избран депутатом Астраханского областного законодательного собрания и председателем постоянной комиссии по проблемам малого и среднего предпринимательства.

В 1999 году окончил юридический факультет Астраханского государственного педагогического университета. В 2000 году с отличием окончил Российскую академию государственной службы при Президенте РФ по специальности «Государственное и муниципальное управление».

В 2002 году с отличием завершил обучение в Саратовском государственном социально-экономическом университете на отделении «Финансы и кредит».

Сергей Боженов является инициатором ряда общественно-политических и благотворительных акций, таких как «Астрахань без наркотиков», «Дни чистоты», поддерживает мероприятия по оказанию помощи семьям солдат, погибших и раненых в Чечне, многодетным семьям, а также гражданам, пострадавшим от терактов. В октябре 2001 года Боженов одержал победу на выборах в Государственную Думу Астраханской области и стал председателем Комитета по государственной политике, законности, правопорядку и безопасности.

В качестве депутата он инициировал ряд поправок к федеральному законодательству, среди которых ограничение рекламного времени в детских и образовательных программах на телевидении, наложение ряда ограничений на рекламу пива, ужесточение наказания за изготовление и распространение наркотических средств и фальсификацию лекарственных препаратов.

В 2004 году Сергей Боженов принял участие в выборах мэра Астрахани и одержал уверенную победу.

В 2009 году был переизбран на пост главы города, набрав 65,6% голосов избирателей.

В 2007 году мэр защитил кандидатскую диссертацию в Российской академии государственной службы при Президенте РФ, получив степень кандидата политических наук.

В 2010 году Боженову было присуждено звание «Почетный профессор АГТУ».

Сергей Боженов имеет несколько государственных и инициированных общественными организациями наград.

В 2008 году он был награжден медалью ордена «За заслуги перед Отечеством» II степени, в 2007 году – орденом Святого Благоверного князя Даниила Московского III степени, в 2008 получил орден Святого Благоверного князя Даниила Московского II степени, в том же году был удостоен Почетной грамоты губернатора Астраханской области и медалью ордена «За заслуги перед Астраханской областью», в 2010 году получил диплом II степени на V Всероссийском ежегодном конкурсе муниципальных образований в номинации «Лучший глава муниципального образования» среди городских округов – административных центров.

По личной инициативе мэра Сергея Боженова в Международное рейтинговое агентство Fitch была подана заявка на присвоение Астрахани международного долгосрочного рейтинга. В результате город получил долгосрочный рейтинг в иностранной и национальной валюте на уровне «В+» с прогнозом «стабильный».

Сергей Боженов женат, воспитывает двух дочерей.

The delegation included representatives of the Iranian Chamber of Commerce, trade organizations and entrepreneurs. Astrakhan also received a delegation from Rasht, the main city of the Iranian province of Gilan. This city is a major partner of Astrakhan in the Caspian as the largest port of Iran – Anzali – is located there, which handles the most part of the Astrakhan-Iranian cargo.

Various exhibitions organized in the city also significantly contribute to the development of the Astrakhan business community. The trade-show “Business Astrakhan. Goods and services – 2010” was the biggest event last year. More than 120 pavilions where both local producers and guests from other

regions of the country presented their goods were housed on the territory of the Sports Palace. Over 7 thousand town dwellers attended the exhibition. Moreover, about 300 contracts were signed at the end of it. In addition, the executives were able to assess the competitiveness of their products and services. But the main idea of the exhibition was to promote business development in the city and region. In 2011 the administration of Astrakhan takes financial and organizational part in several major events aimed at supporting and developing of SMEs. The most conspicuous of them may become the first international travel forum “World’s Delta” in Astrakhan which gathered

businessmen and politicians from Astrakhan, the Stavropol and Rostov regions, the Ukraine and Slovakia. The most interesting event for the city administration itself was the International Business Cooperation Council of the Chambers of Commerce of the Caspian region, Business Caspian, held in the framework of this international forum. Representatives of 27 chambers of Commerce from Iran, Kazakhstan, Turkmenistan, Azerbaijan, and Russian regions participate in the forum Business Caspian on equal terms. This is a unique opportunity for the Astrakhan businessman enabling them to find new partners, new markets for their products, to realize their ideas and expand their businesses.



Сергей Боженов на выставке «Деловая Астрахань»

Sergey Bozhenov at the exhibition Business Astrakhan

тоспособность своей продукции и оказываемых услуг. Главной же идеей выставки было способствование развитию деловой активности на территории города и региона.

В 2011 году администрация города Астрахани принимает финансовое и организационное участие в нескольких крупных мероприятиях, направленных на поддержку и развитие МСП. Самое заметное из них – Первый международный туристический форум «Дельта мира» в Астрахани, который собрал бизнесменов и политиков Астрахани, Ставрополя, Ростовской области, Украины, Словакии. Однако настоя-

щим событием, наиболее интересным для администрации города в рамках «Дельты мира», стало проведение Международного совета делового сотрудничества торгово-промышленных палат стран Каспийского региона «Деловой Каспий». В каспийском бизнес-форуме принимают участие представители 27 торгово-промышленных палат Ирана, Казахстана, Туркменистана, Азербайджана и регионов России. И это уникальная возможность для астраханских предпринимателей, позволяющая им найти новых партнеров, новые рынки сбыта своей продукции, реализовать свои идеи и расширить бизнес.

## ООО БМ «Астраханьстекло»:

# КУРС – НА МОДЕРНИЗАЦИЮ ПРОИЗВОДСТВА

ООО БМ «Астраханьстекло» образовано в мае 2007 года на базе предприятия-банкрота – ООО «ПКФ «Астраханьстекло».

Старт предприятия на рынке стеклотары начался с осуществления программы-минимум – создания положительного имиджа нового производства.

Перед руководством ООО БМ «Астраханьстекло» и его коллективом стояла непростая задача – привлечь новых покупателей готовой продукции и поставщиков сырья, преодолеть негативный образ обанкротившегося ранее предприятия.

На данном этапе руководством и специалистами предприятия проведена большая работа по улучшению качества выпускаемой продукции.

ООО БМ «Астраханьстекло», проявив себя добросовестным и ответственным партнером, укрепило свои позиции на внутреннем рынке сбыта. Сделаны шаги к освоению зарубежных рынков (Республика Казахстан, Туркмения).

Большую помощь по продвижению продукции на внешнем рынке предприятие получило со стороны Министерства внешнеэкономической деятельности Астраханской области.

С первых дней работы предприятия взят курс на модернизацию, техническое перевооружение производства, обновление его социальной сферы.

Так, осуществлена реконструкция погрузо-разгрузочного хозяйства, инженерных сетей предприятия. В феврале 2008 года было начато строительство третьей линии по производству стеклотары, что обеспечило увеличение объемов производства, более эффективное использование существующих производственных мощностей и повысило конкурентоспособность продукции.

ООО БМ «Астраханьстекло» – одно из бюджетобразующих промышленных предприятий Астраханской области.

С целью укрепления позиций и завоевания новых рынков сбыта расширяется ассортимент производимой продукции.

Большое внимание руководство ООО БМ «Астраханьстекло» уделяет кадро-

вой политике и сохранению кадрового потенциала производства. Улучшены условия труда и отдыха работников предприятия. Каждый из них имеет возможность повысить свой профессиональный уровень, пройдя обучение как в области, так и за рубежом.

Эффективно используя трудовые и материальные ресурсы предприятия, руководство ООО БМ «Астраханьстекло» сохранило финансовую стабильность в условиях кризиса и продолжает политику, направленную на дальнейшее развитие производства. □

**Наш адрес: г. Астрахань,  
ул. Энергетическая, 26  
Тел./факс: +7 (8512) 50-96-63,  
50-98-23  
E-mail: bm\_astraglass@mail.ru**



## OJSC BM "ASTRAKHANSTEKLO" HEADS FOR MODERNIZATION OF PRODUCTION

OJSC BM "Astrakhansteklo" was founded in May 2007 on the basis of the bankrupt enterprise – OJSC "PCF "Astrakhansteklo". Enterprise started its work in the glassware market from implementation of its program minimum – creation of positive image of new production. OJSC BM "Astrakhansteklo" management and its team had a complicated task – to attract new buyers of finished products and raw suppliers, to get rid of a negative image of insolvent enterprise.

At this stage, company management and specialists have done their best to improve the quality of produced goods. Having proved itself to be a conscientious and responsible partner, OJSC BM "Astrakhansteklo" strengthened its positions in the domestic market. Necessary steps to introduce the off-shore markets (the Republic of Kazakhstan, Turkmenia) were taken. The Ministry of Foreign Economic Activity of the Astrakhan region rendered great assistance to

the enterprise in promotion of products in the foreign market. From the first days of work the enterprise headed for modernization, re-equipment and renewal of its social sphere. Thus, reconstruction of loading and unloading facilities and utility systems of the enterprise was performed. In February 2008 construction of the third glassware production line was started and that provided growth in production volumes, more effective use of existing capacities and increased

competitiveness of goods. OJSC BM "Astrakhansteklo" is one of the budget-forming industrial organizations of the Astrakhan region. In order to strengthen positions and conquer new markets, the range of produced goods is expanded. OJSC BM "Astrakhansteklo" management pays great attention to personnel policy and retention of personnel potential. Work and rest conditions for the enterprise workers were improved. Every employee has a possibility to raise his professional level being

trained both in the region and abroad. Manpower and material resources of the enterprise are effectively used; OJSC BM "Astrakhansteklo" management kept its financial stability in crisis conditions and continues to adhere to the policy aimed at further production development. □

**Address: Astrakhan  
City, 26 Energeticheskaya Street  
Tel./fax: +7 (8512)  
50-96-63, 50-98-23  
E-mail: bm\_astraglass@mail.ru**

## Президент Астраханской ТПП Виктор Винокуров:



# «У ТПП АСТРАХАНИ ОСОБАЯ РОЛЬ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ С ПРИКАСПИЙСКИМИ СТРАНАМИ»

На протяжении многих лет Астраханская область успешно развивает всесторонние связи с соседями по Каспию – Ираном, Казахстаном, Туркменистаном и Азербайджаном.

Так, с Ираном мы сотрудничаем начиная с 1994 года. Сегодня в области работает уже около 150 предприятий с иранскими инвестициями, а внешнеторговый оборот области с этим государством стабильно занимает лидирующие позиции.

Также активно развивается у нас взаимодействие с партнерами из Казахстана. В нашей области действует 75 предприятий с казахстанскими инвестициями. Примерно столько же астраханских участников ВЭД экспортируют в Казахстан и импортируют продукцию оттуда. В сентябре 2011 года именно в Астрахани состоится 8-й Форум межрегионального сотрудничества России и Казахстана с участием президентов двух стран.

Относительно недавно было подписано Соглашение Астраханской области с правительством Туркменистана. И уже се-

Сейчас мы по просьбе астраханских и иранских предпринимателей поднимаем вопрос об открытии воздушного сообщения между Астраханью и Рештом.

годня это приносит весомые обоюдно выгодные дивиденды в различных отраслях экономики.

На новый этап своего развития вышли в последнее время и астраханско-азербайджанские отношения. Так, 18–19 мая в областном центре прошел Российско-Азербайджанский межрегиональный форум

с участием руководителей администраций президентов России и Азербайджана.

Все действия по планомерному сотрудничеству дают свои результаты. Для убедительности можно привести всего несколько цифр. Внешнеторговый оборот Астраханской области с прикаспийскими государствами в 2010 году составил около

## “THE ASTRAKHAN CCI PLAYS A SPECIAL

### → VIKTOR VINOKOUROV, CCI PRESIDENT, ASTRAKHAN:

For example, we have been cooperating with Iran since 1994. Today about 150 companies with Iranian investment work in the region and the foreign trade turnover with this country consistently occupies a leading position.

Our cooperation with partners from Kazakhstan is also actively developing. There are 75 enterprises with Kazakh investment in our region. Approximately the same number of Astra-

khan traders are exporting and importing goods to and from Kazakhstan. It is Astrakhan where the 8th Forum on Inter-regional Cooperation between Russia and Kazakhstan will be held in September 2011 with the participation of the presidents of both countries. Relatively recently an agreement between the Astrakhan region and the Government of Turkmenistan has been signed. However, today it brings tangible mutually beneficial dividends in various industries. Astrakhan-Azerbaijani relations have recently reached a new stage of their development. For example, the Russian-Azerbaijani

Inter-regional Forum with the participation of the leaders of the Presidential Administrations of Russia and Azerbaijan was held in the capital of the region on May 18–19. All systematic cooperation actions yield their results. I'll give a few numbers to be more convincing. The foreign trade turnover of the Astrakhan region with the Caspian states totaled about \$390 million in 2010, which is a 1.7 times increase in comparison to 2009. In 2010 the highest rates of the foreign trade of the Astrakhan region with the countries of the Caspian region were observed in the trade turnover with

\$390 млн США и увеличился по сравнению с 2009 годом в 1,7 раза. Наиболее высокие показатели во внешней торговле Астраханской области со странами Каспийского региона в 2010 году наблюдались в торговом обороте с Ираном и Казахстаном, который составил более 80% от общего товарооборота со странами Каспийского региона.

Одним из самых приоритетных направлений деятельности Астраханской торгово-промышленной палаты является содействие развитию внешнеэкономической деятельности в Прикаспийском регионе.

Палата принимала самое активное участие в решении вопросов по урегулированию фитосанитарных и таможенных проблем, проблем банковских переводов между Ираном и Россией.

Так, весной 2011 года в городе открылся астраханский филиал иранского банка «Мир Бизнес Банк».

Сейчас мы по просьбе астраханских и иранских предпринимателей поднимаем вопрос об открытии воздушного сообщения между Астраханью и Рештом.

Яркими событиями прошедшего года стали:

- организация бизнес-миссии деловых кругов провинции Мазандаран в Астрахань;
- выставка товаров северных провинций Ирана в Астрахани;
- участие президента АТПП в визите делегации Астраханской области во главе с губернатором Александром Жилкиным в северные провинции Ирана.

Также мы поддерживаем проект министерства внешнеэкономических и международных связей области по созданию сайта «Партнериат Каспийского моря». Это некоммерческий проект, его цель – содействие развитию межрегиональной промышленной кооперации и прямых деловых связей.

На сайте размещены предложения по спросу и сбыту продукции, поиску партнеров по бизнесу. Стать участником Партнериата, поместить информацию в режиме онлайн могут предприятия и предприниматели любого региона. Этой возможностью воспользовались уже около 160 участников ВЭД, в основном из стран Прикаспия.

Астраханская торгово-промышленная палата в мае 2011 года стала организатором двух крупных мероприятий: 12-го заседания Международного совета делового сотрудничества торгово-промышленных палат стран Прикаспийского региона «Деловой Каспий» и Международной туристической выставки «Дельта Мира».

Внешнеторговый оборот Астраханской области с прикаспийскими государствами в 2010 году составил около \$390 млн США и увеличился по сравнению с 2009 годом в 1,7 раза.

Кстати, «Деловой Каспий» в этом году отметил свое 15-летие. На 12-е заседание приглашены руководители палат, представители бизнеса Ирана, Казахстана, России, Туркменистана и Азербайджана.

Я уверен, что участие в столь масштабных мероприятиях предпринимателей даст возможность наладить плодотворные связи с нашими прикаспийскими соседями.

Мы предлагаем партнерам рассматривать Астраханскую область как удобную стартовую площадку для российского бизнеса, желающего работать с прикаспийскими странами.



## ROLE IN THE COOPERATION WITH CASPIAN COUNTRIES”

For many years the Astrakhan region has been successfully developing comprehensive relations with its neighbours across the Caspian Sea: Iran, Kazakhstan, Turkmenistan and Azerbaijan.

Iran and Kazakhstan, it was more than 80% of the total trade with the countries of the Caspian region. One of the priorities of the Astrakhan Chamber of Commerce at the moment is to promote foreign trade activities in the Caspian region. The Chamber took an active part in resolving phytosanitary and custom problems and issues of bank transfers between Russia and Iran. As a result, a branch of the Iranian

World Business Bank was opened in Astrakhan in spring 2011. Currently, we have brought up the issue of opening air communication between Astrakhan and Rasht at the request of Astrakhan and Iranian businessmen. There were a lot of outstanding events last year: – the organization of the business mission of Mazandaran province business community to Astrakhan; – the exhibition of products

of the northern provinces of Iran in Astrakhan; – the Astrakhan CCI President's participation in the visit of the delegation of the Astrakhan region to the northern provinces of Iran, led by Governor Alexander Zhilkin.

We also support the project of the region's Ministry of International and Foreign Economic Relations to create a website "Partneriate of the Caspian Sea". It is a non-profit project aimed at promoting inter-regional industrial cooperation and direct business relationship. The site contains advertisement on supply and demand, finding business

partners. Enterprises and entrepreneurs from any region can become participants of Partneriate and advertise online. This opportunity was used by almost 160 cross-border participants, mostly from the countries of the Caspian Sea. Astrakhan Chamber of Commerce organized two major events in May 2011: the 12th meeting of the International Business Council for Cooperation of the Chambers of Commerce and Industry of the Caspian Region named "Business Caspian" and an International Tourist Exhibition "World's Delta". By the way, "Business Cas-

pian" celebrated its 15 anniversary this year. The leaders of the Chambers of the region, business representatives from Iran, Kazakhstan, Russia, Turkmenistan and Azerbaijan were invited to the 12th meeting. I believe that participation in such large-scale business events will give the entrepreneurs an opportunity to establish fruitful relations with our Caspian neighbours. We offer our partners to consider the Astrakhan region as a convenient launch pad for Russian business which is willing to work with the Caspian countries.

## «Простой бизнес»

# ПОВЫШАЕТ ЭФФЕКТИВНОСТЬ И СНИЖАЕТ ЗАТРАТЫ

Особое внимание малого бизнеса сегодня привлекают инновации, позволяющие осуществлять рабочие процессы компаний более эффективно и с меньшими затратами.

Именно на это направлен программный комплекс автоматизации управления организацией «Простой бизнес», компанией-разработчиком которого является ООО «Простой.Ру». Удобство сервиса оценили более 500 зарегистрированных предприятий малого и среднего бизнеса, а также представители крупного бизнеса, общественных и государственных организаций, таких как Пенсионный фонд РФ, ОАО «ОСК», ФК «Уралсиб», ОАО «РусГидро» и другие, которые сотрудничают в рамках специальных проектов. Сервис универсален и применим в различных сферах деятельности.

Комплекс «Простой бизнес» – это уникальный сервис для корпоративного управления проектами, задачами и временем, предназначенный для построения единого информационного пространства организации, объединяющий набор инструментов для оперативного управления бизнесом, который идеально подходит для малого и среднего бизнеса вне зависимости от отрасли. Он позволяет автоматизировать процессы:

- управления организацией;
- управления проектами и задачами;
- коммуникаций и коллективной работы (e-mail, телефония, видео- и аудиоконференции, чат и др.);
- управления корпоративным сайтом;
- управления взаимоотношениями с клиентами от первого контакта до продажи и сопровождения;
- управления персоналом;



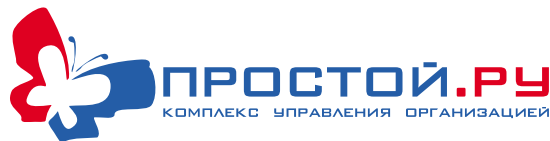
- документооборота в компании и сдачи отчетности в ИФНС и фонды;
- управления бухгалтерскими и договорными документами.

Понимая, что автоматизация рабочих процессов требует немалых затрат, разработчик комплекса «Простой бизнес» большое внимание уделяет потребностям растущих компаний и предлагает продукт как платформу бесплатно. Для установки комплекса не требуется приобретения лицензии – достаточно бесплатно зарегистрироваться на сайте [www.prostoy.ru](http://www.prostoy.ru), скачать программу-агент – и можно начинать работу: пригласить сотрудников, назначить задачи и реализовывать их средствами комплекса. Программа работает по принципу обычного мессенджера, пользователи получают задачи и оповещения в онлайн-режиме.

Каждая функция программы протестирована и проверена в реальных условиях ведения бизнеса. Делается все, чтобы компании малого бизнеса могли повысить свою эффективность и максимально сосредоточиться на своем деле, получив все возможности автоматизации и услуги сопровождения в «Простом бизнесе». □

**Валентина Кармаза,**

генеральный директор ООО «Простой.Ру»



## EASY BUSINESS INCREASES EFFICIENCY AND REDUCES COSTS

Today small business pays special attention to innovations, which allow to perform work processes of a company in more effective way and at less costs.

That is exactly the aim of Prostoy Business (Easy Business) - the program automating company management system which was developed by OJSC "Prostoy.ru". Convenience of offered service was already evaluated by more than 500 registered enterprises of small and medium businesses; representatives of large business, public and state organizations, such as the Pension fund of the Russian Federation, OJSC "OSK", FC "Uralsib", OJSC "Rusgidro", etc. that also successfully cooperate within the bounds of some special projects. The service is universal and applicable in various fields. Easy Business complex is unique service for corporate control of projects, tasks and time, intended for creation of common information space of an organization and for uniting of tools for efficient business control, which ideally suits small and medium businesses irrespective of industry. It allows to automate the following processes:

- company management;
- projects and tasks management;
- control of communications and teamwork (e-mail, telephony, video and audio-conferences, chat, etc.);
- control of corporate web-site;
- customer relationship management from the first contact till sale and support;

- human resources management;
- documents circulation in the company and reporting to IFTS and funds;
- bookkeeping and contractual documents management.

Understanding that automation of work processes demands considerable costs, the developer of the Easy Business complex pays great attention to requirements of developing companies and offers a product as the platform free of charge. There is no need to obtain a license for program installation – that is enough to register free of charge on the web-site [www.prostoy.ru](http://www.prostoy.ru), to download an agent, and you may start work: invite employees, set tasks, and solve them by means of this program.

The program works on the same principle as a usual messenger, users receive tasks and alerts in online mode.

Every function of the program is tested and checked up in real business conditions. Everything is done to help small business companies to increase efficiency and maximally concentrate on their business, having obtained all the possibilities of automation and support service in Easy Business. □

**Valentina Karmaza,**  
the Director General  
of the LCC "Prostoy.ru"

## Чему учат студентов

# В РЕГИОНАЛЬНЫХ ТПП?

→ Завершая обучение в вузах, молодые люди порой слабо осведомлены о деятельности общественных организаций предпринимателей, в том числе торгово-промышленных палат. Чтобы исправить эту ситуацию, в ряде регионов проходят встречи руководителей и работников ТПП со студентами.

Так, вице-президент Вологодской ТПП Евгения Гаврилова выступила с лекцией перед студентами экономического факультета Вологодской государственной молочно-хозяйственной академии. Она рассказала о системе торгово-промышленных палат в России и мире, об основных направлениях их деятельности и о том, какой вклад вносит Вологодская ТПП в экономику области. Студенты узнали об услугах, предоставляемых палатой, о комитетах, созданных и работающих при ТПП.

Президент Тамбовской областной ТПП Николай Калинов встретился с группой студентов Тамбовского госуниверситета им. Г. Р. Державина.

Николай Калинов рассказал о мировой истории создания системы торгово-промышленных палат, об их целях и задачах. На примере Тамбовской ТПП была показана роль палат в решении хозяйствен-

ных и экономических вопросов. Студенты особенно интересовались деятельностью палаты в сфере международных экономических отношений. И Николаю Калинову было что рассказать: палата сотрудничает с общественными организациями и компаниями Германии, Франции, Австрии, Греции, Болгарии, причем список стран все время расширяется. Активными участниками внешнеэкономической деятельности стали и многие предприятия Тамбовщины. С этих позиций у студентов-международников по окончании университета неплохие возможности для трудоустройства.

Сотрудники Вятской ТПП встречались со студентами Венского института экономики и бизнеса, которые по договору с членом палаты – Вятским государственным гуманитарным университетом (ВГУ) – проходят в Кирове практику.



А при ТПП Нижегородской области создан и работает Общественный комитет по работе с иностранными студентами (Нижегородский интернациональный клуб студентов – НИКС) с весьма широким кругом задач и полномочий. Клуб организует в Нижнем Новгороде тематические встречи, конференции, круглые столы при участии иностранных студентов. Особое внимание уделяется встречам с представителями бизнес-сообщества и органов государственной власти. Палата помогает предприятиям, а также физлицам в организации встреч с иностранными студентами. Ведь некоторые из них, вернувшись после окончания учебы на родину, вольются в предпринимательские сообщества своих стран и готовы уже сейчас провести предварительные переговоры о будущем сотрудничестве с коллегами из Нижнего Новгорода.

**Николай Петров, ТПП-Информ**

## WHAT ARE STUDENTS TAUGHT AT REGIONAL CHAMBERS OF COMMERCE?

→ For example, Vice President of the Vologda CCI Evgenia Gavrilova gave a lecture to the students of the economic faculty of the Vologda State Milk Economic Academy. She told about the system of Chambers of Commerce in Russia and in the world, the main areas of their activity and how the Vologda Chamber of Commerce contributes to the regional economy. The students learnt about the services offered by the Chamber and the committees which were established and working under the CCI. The President of the Tambov Regional Chamber of Commerce Nikolay Kalinov met with a group of stu-

« Finishing their studies in universities young people are often poorly informed about the activities of public business organizations including Chambers of Commerce. To improve this situation, there were organized meetings of CCI leaders and employees with students in some regions.

dents from G.R. Derzhavin Tambov State University. Nikolay Kalinov told about the history of the world system of Chambers of Commerce and Industry, their goals and objectives. The role of Chambers in solving business and economic issues was illustrated on the example of the Tambov Chamber of Commerce. The students were especially interested in the

activities of the Chamber in the sphere of international relations. And Nikolay Kalinov had a lot to tell: the Chamber collaborates with noncommercial organizations and companies from Germany, France, Austria, Greece and Bulgaria, moreover, the list of countries is still expanding. Many Tambov businesses have become participants of foreign economic activities.

From this perspective, students of the faculty of international affairs have decent employment opportunities after graduation. Employees of the Vyatka CCI met with the students of the Vienna Institute of Economics and Business Administration who were undertaking their internship under a contract with the member of the Chamber, the Vyatka State Humanitarian University, in Kirov. The Public Committee for Work with Foreign Students (Nizhny Novgorod International Student Club) has been created under the CCI of the Nizhny Novgorod region and operates with a very broad range of tasks and responsibilities.

The club organizes meetings, conferences, round tables with participation of foreign students in Nizhny Novgorod. Special attention is given to meetings with the representatives of the Nizhny Novgorod business community as well as with the officials. The Chamber helps businesses and individuals to organize meetings with foreign students. After all, having returned to their homeland after graduation some of them would join the business community in their countries and are now ready to hold preliminary negotiations on future cooperation with colleagues from Nizhny Novgorod.

**Nikolay Petrov, CCI-Inform**

## Интеллектуальная собственность – ОСНОВА НОВОЙ ЭКОНОМИКИ XXI ВЕКА

В рамках Дней интеллектуальной собственности в Москве прошел Международный форум «Интеллектуальная собственность – XXI век». Форум проводился при поддержке Всемирной организации интеллектуальной собственности и был приурочен к Международному дню интеллектуальной собственности 26 апреля 2011 года.

Организаторами форума выступили Торгово-промышленная палата РФ, Государственная Дума, Министерство культуры РФ, Министерство образования и науки РФ, Роспатент, Российская государственная академия интеллектуальной собственности, Фонд поддержки и развития образования, творчества, культуры, Российское авторское общество, Институт государства и права Российской академии



наук, Ассоциация франчайзинга, ООО «Союзпатент», ТД «Библио-Глобус», компания «Консультант Плюс» и Фонд сохранения культурного наследия.

После форума интервью для ТПП-Информ дал председатель комитета ТПП РФ по интеллектуальной собственности, ректор Российской государственной академии интеллектуальной собственности (РГАИС) Иван Близнаец.

## INTELLECTUAL PROPERTY – THE BASIS OF THE NEW ECONOMY OF THE XXI CENTURY

An International Forum “Intellectual Property – XXI Century” was held within the framework of the Days of Intellectual Property in Moscow. The Forum was supported by the World Intellectual Property Organization and timed to coincide with the International Intellectual Property Day – April 26, 2011.

The Forum was sponsored by the Chamber of Commerce of the Russian Federation, the State Duma, the Ministry of Culture of the Russian Federation, the Ministry of Education and Science of the Russian Federation, Rospatent,

Russian State institute of Intellectual Property, the Foundation for Support and Development of Education, Creativity and Culture, the Russian Authors Society, the Institute of State and Law of Sci-

ences, the Association of Franchise, LLC “Sojuzpatent”, TC “Biblio-Globus”, “Consultant Plus”, and the Foundation for Cultural Heritage Preservation. The rector of the Russian State institute of Intellectual Property (RSIIP), the chairman of the RF CCI Committee for Intellectual Property Ivan Bliznets gave an interview to the “CCI-Inform” after the forum.

– **Mr. Bliznets, this forum is not the first of the kind. What is its significance?**

– The last forum was intended to reach a wide audience – it took place not only in Moscow but also in some of the regions of Russia. Internet live streaming as well

as teleconferences with participants from St.-Petersburg and Chelyabinsk were organized during the sessions in Moscow. The need for the forum aroused due to the high priority concerns faced by the state and society and investments into the human capital associated with the modernization of the economy.

– **In your opinion, what is the role of intellectual property in the development of a state?**

– The creation of innovative economy is the strategic area of the development of the country. And the modern economy is based on the intellectual property, the active use of R&D results and the development

of high-tech segments. As subject matter of copyright and neighbouring rights are the basis of national art and culture the following areas of state regulation should become fundamental in this field. Firstly, it is the strengthening of the Russian legislation as pertaining to the legal safeguard and protection of rights of creators, performers and other copyright holders. Secondly, it is the development of international cooperation in this field in order to protect the rights of Russian copyright holders abroad. Thirdly, it is the enhancement of efficiency of law enforcement bodies for combating the illegal use



*Дни интеллектуальной собственности в Москве  
Days of intellectual property in Moscow*

**– Иван Анатольевич, это не первый такой форум. Каково его значение?**

– Прошедший форум призван был охватить значительную аудиторию – он проводился не только в Москве, но и в субъектах России. В Москве на его заседаниях была организована трансляция в сети Интернет, а также прошли телемосты с участниками из Санкт-Петербурга и

Челябинска. Необходимость проведения форума была вызвана первоочередными задачами, стоящими перед государством и обществом и связанными с модернизацией экономики, вложением инвестиций в человеческий капитал.

**– Какова, на Ваш взгляд, роль интеллектуальной собственности в развитии государства?**



*Подписание соглашения о сотрудничестве и взаимодействии между ТПП РФ и ВОИС  
Signing of an agreement on cooperation and coordination between the RF CCI and WIPO*

« Создание инновационной экономики – стратегическое направление развития страны.

– Создание инновационной экономики – стратегическое направление развития страны. А современная экономика основана на интеллектуальной собственности, активном использовании результатов научно-технической деятельности, развитии высокотехнологичных секторов.

Поскольку объекты авторского права и смежных прав составляют основу национального искусства и культуры, главными в этой сфере должны стать следующие направления государственного регулирования. Во-первых, усиление законодательства РФ в области правовой охраны и защиты прав авторов произведений, исполнителей и иных правообладателей. Во-вторых, развитие международного сотрудничества в данной сфере в целях защиты прав российских правообладателей за рубежом. В-третьих, повышение эффективности борьбы правоохранительных органов с незаконным использованием объектов авторского права и смежных прав. Наконец, важную роль играет повышение эффективности коллективного управления авторскими и смежными правами, в том числе в части обеспечения выплаты вознаграждений авторам и исполнителям.

**– Расскажите о работе комитета ТПП РФ по интеллектуальной собственности.**

– Сегодня наш комитет превратился в центр, через который проходят инициативы, рекомендации, связанные с развитием инновационной экономики, рыночных отношений, правовых вопросов.

Он ведет активную международную деятельность. Например, 8–10 декабря прошлого года в ЦВК «Экспоцентр» состоялся международный форум по интеллектуальной собственности, в рамках которого прошли конгресс по вопросам правовой охраны и защиты результатов интеллектуальной деятельности, а также международная выставка новейших научно-технических достижений.

Чуть раньше, минувшей осенью, произошло значимое для ТПП РФ событие в

сфере интеллектуальной деятельности. На заседании 48-й сессии Генеральной ассамблеи государств – участниц Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), состоявшейся 20–29 сентября 2010 года в Женеве, Палате России был присвоен статус постоянного наблюдателя.

По итогам работы Генеральной ассамблеи были проведены переговоры с генеральным директором ВОИС Френсисом Гарри, намечены пути развития сотрудничества между ВОИС и ТПП РФ, в том числе проведение совместных международных мероприятий по вопросам правовой охраны и защиты интеллектуальной собственности в Российской Федерации.

Статус постоянного наблюдателя позволит ТПП РФ расширить международные связи, принимать участие в формировании международной политики в сфере интел-

lectual property and neighbouring rights. Finally, improving the efficiency of collective management of copyright and neighbouring rights is of paramount importance, especially, in the part of ensuring the payments to authors and performers.

**– Could you tell us about the work of the RF CCI committee on intellectual property?**

– Today, our committee has become a center where initiatives and recommendations relating to the development of innovative economy, market

relations and legal issues are reviewed.

It take part in international activities. For example, on December 8–10 last year, an international forum on intellectual property was held in the central exhibition complex Expocentre within the bounds of which a Congress on the legal protection of intellectual property as well as an international exhibition of the latest R&D achievements took place.

Slightly earlier, last autumn, there was a significant event for the RF CCI in the area of intellectual

activity. At the meeting of the 48th General Assembly of Member States of the World Intellectual Property Organization (WIPO), held on September 20–29, 2010 in Geneva, the Russian Chamber was granted the status of a permanent observer.

Following the results of the General Assembly, a negotiation with Francis Harry, WIPO General Director, was held, the ways of cooperation between WIPO and the RF CCI were defined including the realization of international cooperative activities on



*Победители Всероссийской олимпиады по интеллектуальной собственности  
Winners of the National Competition on Intellectual Property*

лектуальной собственности, оперативно получать информацию об изменении международного законодательства в области интеллектуальной собственности, а также доводить до сведения ВОИС и государств-участников позицию российских организаций по вопросам повестки дня.

**– Что Вы можете сказать о поддержке изобретательской и исследовательской деятельности молодежи?**

«Молодежь обладает большим творческим потенциалом.

– Стимулирование молодых людей на инновационные поиски, разработка прорывных молодежных проектов и содействие их продвижению на рынок, выявление талантливых ребят в регионах России – все это формирует новую ин-

новационную среду. В этой связи Роспатент, РГАИС и ТПП РФ реализуют проект «Изобретательство и исследовательская активность молодежи – формирование новой интеллектуальной элиты России», в основе которого – Всероссийская олимпиада по интеллектуальной собственности для старшеклассников.

С сентября 2009 по апрель 2010 года прошла вторая всероссийская олимпиада. Она показала, что молодежь об-

issues of legal protection and intellectual property infringement defence in the Russian Federation. The status of a permanent observer will allow the RF CCI to expand international ties, to participate in shaping of the international policy on intellectual property, to receive information about changes in international legislation on intellectual property as well as to bring to the attention of WIPO and its member states the position of Russian organizations regarding the agenda.

– **What can you say about**

**the support of the innovation and research activities of the youth?**

– Encouraging young people for innovative findings, development of breakthrough youth projects and promotion of their marketing, identification of talented children in the regions of Russia – all these creates new innovation environment. In this context, Rospatent, the Russian State Academy of Intellectual Property and RF CCI initiated a project “Invention and research activity of young people – the formation of a new intellec-

tual elite of Russia”, based on the Russian National Academic Competition on Intellectual Property for senior school students. The second Russian National Academic Competition on Intellectual Property was held from September 2009 to April 2010. It proved that young people have great creative potential. The winner of the Competition went a long way: from the on-line registration at the organizing committee’s site through writing a creative essay on a proposed topic, a written

test and a blitz game to the contest, which took place in Moscow. This was the most interesting and lovely stage, high pointing for everyone – both participants and organizers. Non-competitive events of the competition’s finals included lectures, trainings, a cultural program, excursions and meetings with leading experts in the field of intellectual property, round tables and the awards ceremony. More than 7 thousand students from 73 subjects of the Russian Federation registered to participate

in the third contest on intellectual property for senior students. Following the results of the second try 10 persons came through to the finals – children from the Sverdlovsk, Kostroma and Chelyabinsk regions, the Republic of Bashkortostan and Chuvashia, from Murmansk and Moscow. The winners received their diplomas at the International Forum “Intellectual Property – XXI Century”.

**Interviewed**  
**by Andrey Gorodnov,**  
CCI-Inform



*Международный форум «Интеллектуальная собственность – XXI век»  
International Forum “Intellectual Property – XXI Century”*

ладает большим творческим потенциалом. Победитель олимпиады проходит долгий путь: от онлайн-регистрации на сайте оргкомитета олимпиады через написание творческого эссе по предложенной оргкомитетом тематике, письменного теста, блиц-игры – до финала конкурса, который состоялся в Москве. Это самый интересный и красивый этап, надолго запоминающийся всем – и участникам, и организаторам.

Внеконкурсные мероприятия финала олимпиады предусматривают лекции, тренинги, культурную программу, экскурсии, встречи с ведущими экспертами в области интеллектуальной собственности, круглые столы, церемонию награждения.

Для участия в третьей олимпиаде по интеллектуальной собственности для старшеклассников зарегистрировалось более 7 тысяч учащихся из 73 субъектов

Российской Федерации. По итогам второго отборочного тура в финал вышли 10 человек – это дети из Свердловской, Костромской, Челябинской областей, Республик Башкортостан и Чувашия, из Мурманска и Москвы. Победители олимпиады получили дипломы на Международном форуме «Интеллектуальная собственность – XXI век».

**Беседовал Андрей Городнов,**  
ТПП-Информ



## Система ТПП –

# «ОПОРНАЯ СЕТЬ» ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ИННОВАЦИОННОЙ СТРАТЕГИИ

В столичном «Президент-Отеле» и подмосковном Сколково прошел II Форум инновационных технологий InfoSpace. В его работе принял участие вице-президент ТПП РФ Александр Захаров, который дал интервью корреспонденту ТПП-Информ.

→ – **Александр Владимирович, расскажите, пожалуйста, о работе форума.**

– Главными его организаторами были Межведомственная рабочая группа по инновационному законодательству при Администрации Президента РФ и Комитет ТПП РФ по содействию модернизации и технологическому развитию экономики России. В течение двух дней участники форума обсуждали самые острые вопросы инновационного развития: почему наука и производство живут сами по себе? почему бизнес не спешит вкладывать средства в инновации? почему разработки российских ученых внедряются не дома, а за границей? когда творческие способности специалистов будут достойно оцениваться государством и рынком?

Обмен мнениями получился интересным, порой острым, иногда высказывались противоположные мнения.



Инновационное законодательство было основной проблемой, поднятой на форуме. На сегодняшний день в законодательстве нет даже четкого определения инновационной деятельности. Очень слабо прописаны нормы, регулирующие цивилизованный оборот интеллектуальной собственности. Мы не умеем ее правильно оценивать, использовать как рыночную ценность, в конце концов защищать права на этот вид собственности.

## THE CCI SYSTEM IS A “BACKBONE” FOR THE REALIZATION OF THE INNOVATION STRATEGY

← The II Forum of innovative technologies InfoSpace was held in the capital's “President Hotel” and Moscow suburb's Skolkovo. It was attended by acting the CCI RF Vice President Alexander Zakharov, who was interviewed by a “CCI-Inform” journalist.

– **Mr. Zakharov, please tell us about the forum.**

– Its main organizers were the Interdepartmental Working Group on innovative legislation under the Presidential Administration and the CCI RF Committee to promote the modernization and technological development of the economy of Russia. During the two days the forum participants discussed the most pressing issues of innovation development: why science and production live on their own? Why business is not eager to invest in innovation? Why the developments of Russian scientists are being implemented abroad and not at home? When will the creative abilities of specialists be adequately assessed by the state and the market? The discussion was interesting, at times sharp, sometimes opposing views were expressed.

Innovative legislation has been the main problem raised at the forum. For the moment, the legislation does not even have a clear definition of innovation. The rules governing a civilized turnover of intellectual property are poorly spelled out. We can not evaluate it properly, use it as a market value, and, ultimately, defend the rights for this kind of property.

– **And what is the contribution to the legislative solution of the problem of the Chamber of Com-**



### – А каков вклад в законодательное решение проблемы Торгово-промышленной палаты РФ?

– Палата разработала следующие документы:

1. Проект модельного закона субъекта Федерации «О развитии инновационной деятельности»;
2. Модельное положение «О патронаже территориальной торгово-промышленной палатой перспективных отечественных инновационных проектов и технологий»;
3. Концепцию создания и функционирования территориальных инновационно-технологических центров в субъектах РФ.

Все эти разработки нашли практическое применение.

### – А что больше всего мешает энергичному движению по пути инновационного развития?

– Я бы выделил несколько основных проблем.

1. У нас до сих пор не сложился рынок инноваций. Есть предложения, много ин-

« Создание инновационной экономики – стратегическое направление развития страны.

тереснейших разработок, но нет спроса на инновации.

2. В практике государственного управления слабо используются принципы долгосрочного прогнозирования и стратегического планирования. Нужен федеральный закон «О государственном стратегическом планировании».

3. Существующие финансовые институты поддержки инновационного развития нацелены либо на инвестирование в крупные проекты – причем уже на стадии роста, когда есть уверенность в успешности проекта, либо на субсидии в НИОКРы. При этом слабо развито финансирование на стадии start-up – самом сложном, рискованном этапе проекта, когда, собственно, и решается вопрос, выживет проект или нет.

4. Нехватка высококвалифицированных специалистов в инновационном секторе. Основные причины – отток кадров за границу и в другие сектора экономики, а также демотивация творческой работы.

Увы, можно сказать, что система образования в целом не отвечает задачам модернизации и инновационного развития экономики. Бизнесу приходится создавать собственные образовательные центры – корпоративные университеты.

### – Какой Вам видится роль торгово-промышленных палат в инновационном развитии России?

– Согласно «Приоритетным направлениям деятельности ТПП РФ на 2011–2015 годы», утвержденным на VI съезде ТПП РФ, основным содержанием нашей работы будет активизация участия Палаты и всего предпринимательского сообщества России в модернизации национальной экономики, инновационного развития. По моему мнению, система ТПП России идеально подходит как «опорная сеть» для реализации национальной инновационной стратегии.

### – Готова ли система торгово-промышленных палат к подобной роли?

– Ответить «да» сегодня было бы очень смело: и палаты в регионах разные, и мы в Москве до сих пор так задачу не ставили. Но могу твердо сказать, что мы хорошо осознаем наш потенциал, возможности и, если хотите, нашу ответственность перед обществом и будем стремиться перестроить систему палат. Уверен, нам по плечу решение этих проблем.

**Беседовал Андрей Городнов,**  
ТПП-Информ

### merce and Industry of the Russian Federation?

– The Chamber has developed the following documents:

1. A draft model law of the constituent territory of the Federation “On the development of innovation”;
2. A model provision “On patronage of promising domestic innovative projects and technologies by territorial Chambers of Commerce”;
3. A concept of creation and functioning of regional innovation and technology centers in Russian constituent territories.

All these projects have found practical application.

### – What hinders most the active progress on

### the path of innovative development?

– I would emphasize several basic problems.

1. We still don't have a developed innovation market. There are suggestions, many interesting developments, but there is no demand for innovations.
2. The principles of long-term forecasting and strategic planning are scantily used in the practice of public administration. A federal law “On State Strategic Planning” is needed.
3. The existing financial institutions for innovative development support are targeted either to invest in major projects – and only at the stage of growth when

there is confidence in the success of the project – or for R&D subsidies. Moreover, start-up financing is poorly developed being the most complex, risky phase of the project when, in fact, the question if the project survives is being solved.

4. Lack of skilled professionals in the innovation sector. The main reason is the outflow of personnel abroad and to other sectors of the economy, as well as a demotivation of creative work. Alas, it can be said that the system of education as a whole does not meet the challenges of modernization and innovation development of the economy. Businesses have to create their own

educational centers – corporate universities.

### – What is, in your opinion, the role of Chambers of Commerce in the innovative development of Russia?

– According to the “Priority areas of action of the CCI RF for 2011–2015”, approved at the VI Congress of the CCI RF, the main content of our work will be an increased involvement of the Chamber and the entire business community of Russia in the modernization of the national economy, innovative development. In our opinion, the CCI RF ideally fits as a “backbone” for the implementation of the na-

tional innovation strategy.

### – Is the system of Chambers of Commerce ready to play such a part?

– Today it would have been too bold to answer “yes” because both the chambers are different in different regions and we haven't specified the objective in such a way in Moscow so far. But I can say for sure that we are conscious of our capacity, capabilities, and if you like, our responsibility to the society and we are going to put efforts to reconfigure the system of Chambers. I am sure we can handle these problems.

**Interviewed by**  
**Andrey Gorodnov,**  
CCI-Inform

## БРИКС:

# СКРОМНЫЕ УСПЕХИ, БОЛЬШИЕ ПЕРСПЕКТИВЫ

В прошедшем на острове Хайнань бизнес-форуме принял участие президент ТПП РФ Сергей Катырин. «Страны БРИКС, – заявил он по окончании форума, – объединены общей задачей реформирования социально-экономических институтов и поиска путей инновационного развития». По словам Сергея Катырина, основная задача ТПП РФ на пространстве стран БРИКС заключается в том, чтобы создать возможность взаимной торговли между всеми странами. «Самое главное – соединить бизнес», – подчеркнул он.

14 апреля 2011 года на китайском острове Хайнань состоялся первый саммит неформального блока БРИКС, в который входят Бразилия, Россия, Индия, КНР (страны БРИК) и с декабря 2010 года – ЮАР. Таким образом, зона влияния нового блока формально распространена на четыре континента.

Сегодня в странах БРИКС производится 18% мирового ВВП, проживает 40% населения, аккумулируется 40% золотовалютных резервов и реализуется 45% глобальной торговли (данные МВФ). Экономика БРИКС обходит показатели ЕС: по итогам 2010 года ВВП БРИКС составил \$12,7 трлн против \$12,2 трлн еврозоны. По прогнозам МВФ, к 2012 году БРИКС по размеру ВВП обгонит США, достигнув \$15,91 трлн против \$15,88 трлн.

БРИКС – во многом уникальное объединение. Мы становимся свидетелями рождения новой мировой структуры, интересы которой лежат за пределами существующей валютно-финансовой и политической системы мира. За последние годы ничего подобного в мировой прак-

тике не происходило: те объединения, что получили старт в последние годы, ни по экономическим, ни по политическим факторам влияния не могут сравниться с группой БРИКС. Исключение составляет, пожалуй, «Большая двадцатка». Важно и то, что все страны БРИКС существенно пострадали от нынешнего кризиса, и все они заинтересованы в поиске путей стабилизации мировой экономики, которые пока так и не выработаны.

Смущает, пожалуй, только одно – группа БРИКС (ее формальный статус и информационное освещение в мировых СМИ) появилась довольно неожиданно. Большая часть членов группы тесно связана своими историческими корнями с Британской империей, что вызывает ощущение присутствия некой третьей силы, заинтересованной в создании новой мировой системы «сдержек и противовесов» в посткризисной экономике.

Правильно оценить значение первого саммита БРИКС на текущий момент и на более отдаленную перспективу можно исключительно в контексте основных мировых событий последних месяцев.

По мнению многих экспертов, первый саммит БРИКС – скорее имиджевый проект для стран с развивающейся экономикой. Эксперты утверждают, что участники саммита сосредоточились на том, как расширить многостороннюю кооперацию этого довольно аморфного объединения, которое, как отмечает CNN, включает «три демократии и два авторитарных режима». Все страны – члены БРИКС очень разные по своему уровню экономического развития. Принятые на саммите решения на практике, особенно в экономической области, будет трудно реализовывать. Они носят компромиссный, а не обязательный юридический характер. Поэтому от первого саммита БРИКС революционных решений ждать не приходится. Главным его отличием от предыдущих встреч в этом формате является лишь участие ЮАР.

Но все же определенные перспективы развития у БРИКС есть. Подобные саммиты очень полезны, поскольку они позволяют наметить пути самостоятельного решения кризисных экономических ситуаций без давления стран G7, которые очень ревностно относятся к перспективам усиления влияния БРИКС. Тесное сотрудничество и

→ The first summit of the informal BRICS block which includes Brazil, Russia, India and China (BRIC), and from December 2010 – South Africa, was held in the Chinese island of Hainan on April 14, 2011. Consequently, the zone of influence of the new block is formally extended to four continents. Today BRICS countries produce 18% of the global GDP, it is home to 40% of the population, there are accumulated 40% of the foreign-currency, and gold reserves and 45% of the global trade (IMF data). BRICS' economy exceeds EU key economic figures: in 2010 BRICS' GDP was \$12.7 trillion compared to \$12.2 trillion of the euro-zone. The IMF forecasts that by 2012 BRICS' GDP will leave behind the United States, reaching \$15.91 trillion compared to \$15.88 trillion.



Премьер-министр Индии Манмохан Сингх, Президент РФ Дмитрий Медведев, председатель КНР Ху Цзиньтао, президент Бразилии Дилма Руссефф и президент ЮАР Джейкоб Зума на саммите БРИКС

*Prime Minister of India Manmohan Singh, RF President Dmitry Medvedev, President of the PRC Hu Jintao, President of Brazil Dilma Rousseff and President of South Africa Jacob Zuma at the summit of BRICS*

« Все страны – члены БРИКС очень разные по своему уровню экономического развития. Принятые на саммите решения на практике, особенно в экономической области, будет трудно реализовывать.

диалоги стран БРИКС позволяют развивающимся странам приобрести больше прав на голосование в международной финансовой и торговой системах.

По нашему мнению, эти формулировки в условиях существующей высокой неопределенности наиболее точны. Не надо преувеличивать скромные успехи первого саммита БРИКС, оценивая их не только с позиций сегодняшнего дня. Но не надо и преуменьшать, не учитывая их перспективу.

**Александр Фомин,**  
доктор технических наук,  
Центр стратегических оценок  
и прогнозов

## BRICS: MODEST SUCCESS, GREAT PROSPECTS

BRICS is in many respects a unique association. We are witnessing the birth of a new global structure which interests lie outside the existing monetary and political systems of the world. In recent years, nothing of the kind has occurred in the world – those associations that have recently established neither for economic nor for political factors of influence can be compared with the BRICS group. The Group of Twenty is, perhaps, an exception.

It is also important that all BRICS countries have significantly been affected by the current crisis and they are all interested in finding ways, which have not been worked out yet, to stabilize the world's economy. One point might perhaps be confusing – the BRICS group (its formal status and news coverage in the inter-

« The Business Forum which took place at the Hainan Island was attended by the CCI RF President Sergey Katyrin. “BRICS Countries”, he said after the forum, “share a common goal of reforming the socio-economic institutions and finding ways to innovative development”. According to Sergey Katyrin, the main task of the CCI RF is to create the possibility of mutual trade among all countries within the limits of BRICS. “The most important task is to unite the business”, he stressed.

national media) has established quite unexpectedly. Most of the group members are closely connected with their historical roots in the British Empire which causes a feeling of a third force's presence which could be interested in creating a new worldwide system of “checks and balances” in the post-crisis economy.

At the moment and in the long term the first BRICS summit can only be properly evaluated in the context of major world events of recent months. According to many experts, the first summit of BRICS is more an image project for developing economies. Experts claim that the summit focused on how to

expand multilateral cooperation of this rather amorphous association which, as noted by CNN, includes “three democracies and two authoritarian regimes”. All BRICS countries have an extremely different level of economic development. The decisions taken during the summit will be difficult to implement in actual practice, especially in the economic field. They are rather a compromise than a legal binding. Therefore, revolutionary decisions were not to be awaited from the first BRICS summit. Its main difference from the previous meetings of the same format was just the Republic of South Africa's participation. BRICS still has some development prospects. Such summits are very useful as they make it possible to identify the ways of independent solu-

tions to crisis economic situations without the pressure of G7 which is very jealous to the prospects of strengthening of the influence of BRICS. Close cooperation and dialogue between BRICS countries enable developing countries to acquire more voting rights in the international financial and trading systems. In our opinion, this wording is the most accurate given the existing high uncertainty. There is no need to exaggerate the modest success of the first summit of BRICS evaluating it not only from the point of view of the current situation. But there is also no need to underestimate it not taking into account its perspective.

**Alexander Fomin,**  
Doctor of Engineering,  
Center for Strategic  
Studies and Forecasting

## Зачем Китай

В начале февраля 2011 года на информационных лентах со ссылкой на The Wall Street Journal появилась информация о том, что Китай сформировал стратегический резерв редкоземельных металлов. Сообщалось также, что КНР преследует цель упрочить свое доминирование на мировом рынке этих элементов, необходимых для производства высокотехнологичной продукции.

Хранилища были построены в провинции Внутренняя Монголия, и их вместимость превышает 39,8 тыс. тонн – именно такую массу редкоземельных элементов КНР экспортировала в 2010 году. Вероятно, объем запасов в хранилищах будет увеличен и может достигнуть 100 тыс. тонн.

Китай контролирует добычу и обработку более 90% всего объема 17 ключевых редкоземельных элементов (самария, тербия, лантана, лютеция, тулия и других) в мире. В последнее время Пекин снизил квоты на экспорт этих металлов, поскольку в них нуждается его собственная промышленность.

Тема добычи редкоземельных металлов и все, что с этим связано (создание запа-

# ЗАПАСАЕТСЯ РЕДКОЗЕМЕЛЬНЫМИ МЕТАЛЛАМИ?

Как сообщили недавно мировые СМИ, Китай вытеснил Японию со второго места после США по объему ВВП, хотя по объему ВВП на душу населения Япония пока опережает КНР. Вместе с тем, как считают эксперты, японская экономика пострадала от снижения экспорта и потребительского спроса, тогда как Китай продолжает переживать бум промышленного производства. Об одном из аспектов китайского глобального экономического проекта, связанного с использованием редкоземельных металлов для развития высокотехнологичного производства, рассказывает эксперт Центра стратегических оценок и прогнозов (ЦСОиП) Андрей Ганов.

« На сегодняшний день ни одно современное высокотехнологичное производство невозможно без использования в качестве сырья химических элементов редкоземельной группы.

сов, экспорт и т.п.), крайне серьезно и требует пристального мониторинга. Фактически, как бы громко это ни звучало, данный вопрос имеет стратегическое значение.

Ведь на сегодняшний день ни одно современное высокотехнологичное производство (от создания энергосберегающих ламп до ядерных реакторов) невозможно без использования в качестве сырья химических элементов редкоземельной группы. Вот почему многие развитые страны, ограниченные в добыче данных металлов, так обеспокоены последними действиями Китая – крупнейшего производителя и экспортера редкоземельных металлов в мире.



По сути, на этом рынке КНР – монополист, и от поставок сырья из Поднебесной зависят целые отрасли, например, японской экономики (производство LCD-мониторов, аккумуляторов и т.п.). В итоге, снижая экспортные квоты, в Пекине, с одной стороны, существенно взвинчивают мировые цены на редкоземельные металлы (способствуя росту выручки местных горнодобывающих компаний), с другой – поддерживают собственных китайских производителей высокотехнологичных товаров, конкурирующих с той же японской продукцией. Кроме того, неожиданно для всех Китай решил сформировать собственные запасы редкоземельных металлов.

Почему именно сейчас Китай стал действовать подобным образом? Причин тому несколько.

Во-первых, бурно растущие собственные высокотехнологичные производства, связанные с созданием компьютерной, мобильной и другой электронной техники, требуют все большего количества сырья. Внутреннее потребление в Китае растет невероятными темпами, а вместе с ним и потребность местных заводов в «редких» металлах.



Кроме того, Китаю выгоднее поддерживать собственное hi-tech производство, чем продавать «голое» сырье, а затем импортировать те же ЖК-телевизоры из Кореи, Сингапура или Японии.

Во-вторых, как уже было сказано, ограничивая экспорт, Пекин в состоянии манипулировать мировыми ценами на редкоземельные металлы, подстраивая под себя общую рыночную конъюнктуру и помогая местным добывающим компаниям.

И в-третьих, развивается производство электромобилей, которое на сегодняшний день невозможно без использова-

ния редкоземельных металлов (в первую очередь лантана).

Ведущие экономики, та же Япония, Израиль, страны Евросоюза, ежегодно вкладывают миллиарды долларов на поддержку «зеленого» автомобилестроения. В этой связи, придерживая экспорт редкоземельных ресурсов, Китай может преследовать две цели:

1. Затормозить развитие производства электромобилей в западных странах – для того, чтобы выиграть некоторое время и «подтянуть» собственное производство таких автомобилей, а впоследствии

## WHY IS CHINA STOCKING UP RARE-EARTH METALS?



As it was recently reported by global media, China replaced Japan in its second place behind the U.S. in terms of GDP, although Japan is still ahead of China as per the GDP per capita. In the meantime, experts believe that the Japanese economy has suffered from a decrease in exports and consumer demand while China continues to experience a boom in industrial production. Andrey Ganov, expert of the Center of Strategic Studies and Forecasts, tells about one aspect of China's global economic project associated with the use of rare-earth metals for the development of high-tech production.

In early February 2011 as per the news lines with a reference to The Wall Street Journal it was reported that China has formed a strategic reserve of rare-earth metals. It was also noted that China pursues the aim to consolidate its dominance in the global market for these components which are necessary for the production of high-tech products.

Storage buildings were built in the province of Inner Mongolia and their capacity exceeds 39.8 thousand tons – the same mass of rare-earth elements exported by China in 2010. Probably, the amount of stocks in storage houses will be increased and may reach 100 thousand tons. China controls the extraction and processing of more than 90% of the total global volume of 17 key

rare earth-elements (samarium, terbium, lanthanum, lutetium, thulium, etc.). In recent years Beijing has reduced the export quota for these metals because they are needed in its own industry. The subject of extraction of rare-earth metals and everything connected with it (the creation of reserves, exports, etc.) is extremely serious and requires close monitoring. In fact, however





pompous it may sound, this issue is of strategic importance.

As a matter of fact, to date none of the modern hi-tech manufacturing (from producing of energy-saving bulbs to nuclear reactors) is possible without using the rare-earth group chemical elements as raw material. That is why many developed countries, limited in the production of these metals are so worried by the recent actions of China, the largest producer and exporter of rare-earth metals in the world.

Essentially, China is a monopolist in this market and entire industries depend on the supply of raw materials from the Heavenly Empire such as the Japanese economy (the production of LCD-monitors, batteries, etc.). As a result, by reducing the export quotas Beijing, on the one hand, substantially inflates the global prices for rare-earth metals (contributing to revenue growth of local mining companies) and, on the other hand, they support their own manufacturers of high-tech goods that compete with the same Japanese products. In addition, all of a sudden China decided to form its own reserves of rare-earth metals.

Why has China begun to act this way just now? There are several reasons for that.

First of all, their own rapidly growing high-tech industries related to the creation of computers, mobile phones and other electronic equipment require increasing quantities of raw materials. Domestic consumption in China is

growing incredibly rapidly including the need for "rare" metals of local factories. In addition, it is more advantageous for China to maintain its own hi-tech manufacturing than to sell "crude" raw materials and then import the same LCD TVs from Korea, Singapore or Japan.

Secondly, as it has already been mentioned, by limiting exports, Beijing is able to manipulate global prices for rare-earth metals through re-arranging the general market conditions to better fit in it and to help local mining companies. And, thirdly, it happens due to the development of electric cars production which today is impossible without the use of rare-earth metals (mainly lanthanum). Leading economies, such as Japan, Israel and the EU countries annually invest billions of dollars to support green car industry. In this regard, China can pursue two objectives by being tight with the export of rare-earth resources:

1. To hinder the development of electric vehicles production in Western countries – in order to win some time and "pull up" its own production of such vehicles and successfully

compete with the West in this segment of the automotive market;

2. To continue the development of the traditional auto industry. This tendency may be imposed by the purchase of such world-known automobile brands as Volvo, Hummer, Saab by Chinese companies. In this regard, the rapid development of electric vehicles and hybrids in the West is off the point, because they can significantly affect the profitability of Chinese investment.

In order not to feel tricked (when Western countries "shook off" out of date technology to the Chinese – the production of combustion engine cars – and actively proceeded to developing new ones – electric cars) China may well have decided to turn to measures which indirectly constrain the development of new technologies in the production of electric vehicles and the related infrastructure.

To sum up the above-mentioned, it is worth noting that whatever the true reasons for China's intensification in the use of rare-earth metals, one thing is for sure: Beijing clearly understands the strategic importance of these resources and the impact and benefits that China receives from a deficit of this "rare" material in the developed high-tech countries.

CCI-Inform



успешно конкурировать с Западом в этом сегменте авторынка;

2. Продолжить развитие традиционной автомобильной промышленности. Это стремление может быть продиктовано покупкой китайскими компаниями таких всемирно известных автомобильных брендов, как Volvo, Hummer, Saab. В этой связи бурное развитие электромобилей и гибридов на Западе весьма нехотато, так как они могут существенно сказаться на рентабельности китайских инвестиций.

Чтобы не чувствовать себя обманутыми (когда западные страны «скинули» китайцам устаревшие технологии – производство авто с ДВС – и активно принялись за разработку новых – электрокаров), в КНР вполне могли пойти на меры, косвенно сдерживающие развитие новых технологий в производстве электромобилей и связанной с ними инфраструктуры.

Резюмируя все вышесказанное, стоит отметить, что какими бы ни были истинные причины активизации КНР в вопросе использования редкоземельных металлов, одно ясно наверняка – в Пекине четко понимают стратегическую значимость данных ресурсов и то влияние и преимущество, которое получает Китай от дефицита этого «редкого» сырья у развитых высокотехнологичных стран.

ТПП-Информ



«Прима-Информ» - масштабный интернет-проект прямого доступа к данным Росстата, ФАС, ФНС и иных ведомств. Портал позволит пользователям оперативно получать сведения о физических и юридических лицах для проверки достоверности данных, представленных потенциальными контрагентами, деловыми партнерами, кандидатами для приема на работу, а также для решения иных информационных и аналитических задач, стоящих перед организацией.



Вот неполный список информационных ресурсов, к которым можно получить прямой доступ с помощью «Прима-Информ»:

- **ГМЦ Росстата РФ** - «Предприятия России», «Адреса массовой регистрации», «Аффилированные лица: юридические лица», «Аффилированные лица: физические лица» и «Индивидуальные Предприниматели России», «Ликвидированные предприятия», «Балансы предприятий за 2005-2008гг».
- **Федеральная Налоговая Служба:** «Единый государственный реестр юридических лиц (ЕГРЮЛ)» «Юридические лица, в состав исполнительных органов которых входят дисквалифицированные лица», «Адреса массовой регистрации»;
- **Информационное агентство «ВАЛААМ»:** «Сведения, внесенные в единый государственный реестр юридических лиц»;
- **Федеральная Служба Судебных Приставов:** «Реестр должников -юридических лиц»;
- **Федеральная Антимонопольная Служба:** «Реестр недобросовестных поставщиков»;
- **Высший Арбитражный суд:** «Расписание арбитражных дел»; «Карточка арбитражных дел»;
- **«Коммерсантъ» (издательский дом)** - «Объявления о несостоятельности (банкротствах)»;
- **Правоохранительный портал РФ «112.ru»:** - «Проверка лиц, находящихся в розыске»;



**Что означает прямой доступ к ресурсам для наших пользователей:**

- **Оперативность** – любые изменения (например – смена директора компании) сразу видны пользователям.
- **Достоверность** – информация не интегрируется, не модифицируется, а лишь доставляется от источника на экран монитора пользователя.
- **Дешевизна** – экономия бюджета.

Пользователи могут получать информацию круглосуточно с любого компьютера, имеющего доступ в Интернет по всем российским компаниям.

**Для получения доступа к системе обращайтесь в компанию или к её региональным представителям.**

### КОНТАКТЫ:

E-mail: [online@prima-inform.ru](mailto:online@prima-inform.ru)  
Skype: Prima-Inform  
Тел.: +7(495) 646-34-80



Государственное учреждение  
агентство информационных систем «Подмосковье»  
<http://www.aismo.ru>



Торгово-промышленная палата Российской Федерации  
<http://www.tpprf.ru>

Центр международной торговли  
<http://www.wtcmoscow.ru>

Экспоцентр  
<http://www.expoctr.ru>

АНО «Союзэкспертиза»  
<http://www.soex.ru>

Центр арбитража и посредничества  
<http://www.tpprf-arb.ru>

ООО «Союзпатент»  
<http://www.sojuzpatent.ru>

